NĂM THỨ TƯ — SỐ 424 | Mỗi số : 0$05 | Ngày thứ tư 21 Avril 1926

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

ABONNEMENTS

	Indochine	Union Postale
Un an	8 00	10 00
Six mois	5 00	6 00

ANNONCES LÉGALES
0$50 la ligne de 6 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

Tổng-lý : NGUYEN-KIM-ĐINH

Chủ bút : TRẦN-HUY-LIỆU dit NAM-KIỀU

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
186 đường d'Espagne
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

	Đông-Pháp	Ngoại-Quốc
Một năm	8 00	10 00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat để gởi cho :
M. NGUYỄN-KIM-ĐINH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 4935

TÂN ĐÔNG-PHÁP

(Tiếp theo)

3° Cho phép chúng tôi đi du-lịch tự-do

Ba điều ước xin trên đây là điều cần yếu hơn hết, chớ trong cuộc chánh-trị chúng tôi còn phải xin cải-cách nhiều việc khác nữa, nếu có cải-cách thì chúng tôi mới có thể tấn-hóa lần lần rồi hưởng tự-do như dân-tộc khác. Chúng tôi yêu cầu cho có đủ nhơn-quyền, cho hưởng được tự-do, nào phải chúng tôi có ý bội-bạc với Pháp-quốc đâu, ấy là chúng tôi muốn có đủ trí đủ lực mà hiệp với Pháp-quốc đặng làm cho công-phu của nước Pháp được vẻ vang thêm nơi miền Cực-Đông mà thôi chớ.

Giáo dục

Về trung-đẳng học thì dân số kể đến 20 triệu mà có 2 Nhà-trường mà thôi, lại hai trường ấy để cho con người Pháp học, chừng nào có dư chỗ thì mới cho Annam vào. Chánh-phủ có bày môn « bổn-quốc trung-đẳng học » mà người lãnh được bằng cấp ấy thì được vào mấy trường cao-đẳng Hanoi mà thôi, chớ qua Pháp-quốc thì bằng-cấp ấy không dùng vào đâu được.

Còn về sơ-đẳng học lại càng tệ nhiều hơn nữa, con nít Annam học mấy trường sơ-học thì Nhà nước bó-buộc nhiều cách cho chúng nó mất hai ba năm, đặng chừng vào trường trung-đẳng-học chúng nó quá tuổi không được vào.

Tại Namky, hồi năm 1904, số học-trò có 6.709 đứa, mà có 64 giáo-sư Tây, 121 giáo-sư Annam và 27 thầy giáo tổng. Cách 20 năm sau, nghĩa là năm 1924, số học-trò trai là 62.443 đứa, số học-trò gái là 10.406 đứa, cộng chung tới 72.849 đứa mà có 125 giáo-sư Tây và 371 giáo-sư Annam mà thôi.

Mà con nít Annam ở Namkỳ, đúng tuổi đi học, kể đến 60 muôn đứa, mà vì không có trường, nên trong 10 đứa có một đứa học được, còn 9 đứa phải ở nhà chịu dốt.

Dân Annam thấy Nhà-nước không chịu lập trường đủ cho trẻ nhỏ học, mới xúm nhau lập trường tư mà dạy. Người

...a chế. thuở trước dân Annam còn n-âm, mà trước khi Pháp-quốc bảo hộ Việt-Nam thì cuộc giáo-dục thong-thả, nhơn-dân ai muốn dạy học cũng được, ai muốn đi học khỏi tốn bao tiền, bởi vậy trong mỗi làng đều có đôi ba trường học, chẳng thiếu gì chỗ cho trẻ nhỏ học. Còn bây giờ đây đi học, lập trường, đều bị bó-buộc như vậy, biểu dân mau khôn sao cho được. Chánh-phủ làm như vậy thì trái với ý muốn của dân Việt-Nam, mà lại cũng ức lòng dân Việt-Nam nhiều lắm.

CHÁNH TRỊ

Người Annam với người Pháp, tài học bằng nhau, mà vào giúp việc cho Nhà-nước thì người Pháp ở thượng ty, còn người Annam ở hạ ty, người Pháp lãnh lương bằng 5 bằng 7 số lương của người Annam.

Chúng tôi xin bớt số lương của các quan Pháp đem xuống cho đồng với lương của các quan bên Pháp-quốc bên mấy thuộc địa khác, bởi vì các quan ở Đông-Pháp làm việc chẳng cực-nhọc chi hơn các quan ở Phi-châu hoặc ở Madagascar mà sao lại được ăn lương nhiều hơn ?

Một viên quan Pháp, học có bằng tú-tài, hoặc bằng sơ học mà thôi, mà mới vào giúp việc cho nhà nước thì lãnh là ... mỗi tháng từ 3.000 tới 3.600 quan, lại còn lãnh thêm tiền phụ ít nào mỗi năm cũng tới hai ba ngàn quan nữa. Làm quan thì có lương rồi mà hễ bổ đi làm việc thuộc về chức nghiệp của mình, sao lại còn cho thêm tiền phụ nữa.

Mấy viên quan có tài chuyên môn thì nhà nước chịu lương nhiều chẳng nói làm chi, bởi vì bực thượng-lưu có tài có lược làm những việc thiên-hạ không làm được thì tự nhiên nhà-nước phải trọng dụng, chớ ư những người Pháp học không giỏi hơn Annam, chỉ có nước da trắng mà thôi, mà lại được hưởng cái địa-vị cao sang hơn Annam nhiều quá như vậy thì biểu dân Annam đừng phiền sao được ?

(Còn nữa)

Bùi-quang-Chiêu
Lãnh-tụ đảng
Lập-hiến Việt-Nam

Quan Thống-đốc mới

M. Le Fol, tân Thống-đốc Nam-kỳ đã nhậm chức hồi sớm mai ngày 19 Avril. Ngài có đi viếng các quan đầu phòng đầu ty các sở ở Saigon theo lệ.

Chiều lại ngài có dự tiệc đãi các vị phi công Ech-ba-nhôn tại nhà hàng Continental, nhưng chẳng biết có sự chi trắc trở xảy đến nên các vị phi công ấy chưa đến Saigon vì vậy mà bữa tiệc phải định lại ngày khác.

Ông Le Fol chưa chọn các quan phụ tá với ngài.

Ông Cognacq về Pháp

Tối chúa-nhựt, 18 Avril, lối 10 giờ ông Cognacq ngồi xe-hơi có ông Le Fol, ông quan ba hầu Sers và ông Brasey, đưa ngài xuống tàu Paul Lecat để trở về Pháp quốc. Ở tại cầu tàu có các quan Tây như quí ông : Xã tây, Hội trưởng hội-đồng quản hạt, Hội trưởng phòng Thương mãi, Hội trưởng phòng Canh nông, các nhà đại thương, còn các quan ta thì có quí ông Phủ, Huyện, Cai-tổng, Hội-đồng ở lục tỉnh chực tại bến tàu để đưa ông Cognacq về Pháp.

Từ 10 giờ cho quá nửa đêm quan cựu Thống-đốc Namkỳ bắt tay các quan Tây Nam mà từ giã coi ý buồn bã lắm và tỏ ra tình triều mến xứ Nam-kỳ chẳng muốn dời chơn.

Rốt lại các quan kiếu về, ông Cognacq mới trở vào phòng ngơi nghỉ.

MỘT ĐIỀU XIN PHÂN GIẢI

Về số tiền điếu tang cụ Phan-châu-Trinh

Đã hơn tuần nay, bổn-báo thường được nghe các ngài nghị-luận về món tiền quyên tại đám táng cụ Phan, kẻ nói vầy, người nói khác, tựu-trung đều có một lẽ phải, vì cụ Phan ngày nay không phải người riêng của nhà họ Phan, mà là người chung của dân-tộc Việt-Nam, đã là người chung của dân-tộc Việt-Nam, thì những việc gì thuộc về cụ, quốc-dân được phép nghị-luận, được phép định đoạt, chúng tôi xin hoan-nghinh những lời châu-ngọc ấy cả. Song tiếc vì có nhiều ngài nóng nảy quá, chưa kịp đem trí nghĩ mà xét đến cái nội tình của bạn trị-sự, chưa kịp đem con mắt tinh đời mà ngó cái cử-chỉ của bàn trị-sự nên đã nói ra nhiều câu rất oan đến cái tâm sự của bàn trị-sự, nên buộc bổn-báo phải có mấy lời bộc bạch.

Khi cụ Phan mất chúng tôi vì cảm-tình với một nhà chí-sĩ trong nước mà đặt bàn Hội-đồng trị-sự để lo cho việc tống-táng cụ được hoàn-toàn, chắc quốc dân ai cũng biết cho rằng đó là vì « nghĩa » chớ không phải vì « lợi », cũng may nhờ cái tấm lòng thương nước, thương người chí-sĩ của quốc-dân, mà đám táng đã được hoàn thành, lại quyên được một món tiền khá lớn. Chúng tôi thiết lấy làm vui lòng. — Nhưng còn một điều nầy nữa, quốc-dân hẳn đã từng nghe thấy có một vài tờ báo phản-nghịch với ta đã vu cho ta rằng lợi-dụng cái món tiền ấy có mấy trăm ngàn để mua súng đạn ở ngoại-quốc mà đem về làm giặc ! Điều đó quốc dân hẳn cũng đã nghe chớ ? Bàn trị-sự vì muốn tránh điều dị-nghị, và theo phép thì món tiền ấy phải nhượng cho tang-chủ là con gái và rể của cụ, là có ý muốn tránh tiếng rằng chúng tôi đã thừa kỳ cụ Phan chết dụng món tiền ấy tự-tiện làm việc nọ việc kia, vì như các ngài ở vào địa vị chúng tôi thì mới tính sao đây ? Hay là hễ thâu được món tiền khá lớn thì cứ tự-tiện làm việc gì thì làm không cần phải hỏi ý-kiến tang-chủ nữa ? Các ngài lại thử để mình vào cái địa vị tang chủ, thì cái số tiền khá lớn của quốc-dân đã nhượng lại cho mình đó mới tính sao, cứ tự tiện nhận lấy đem về mà xài hay là phải giao lại cho quốc-dân để làm việc ích chung ?

Ấy cũng vì lẽ ấy mà khi bàn trị-sự giao số tiền ấy cho mấy người con gái và rể cụ Phan, thì người chỉ xin trích ra một số để tu bổ vào nhà thờ họ Phan ở Quảng-nam và món tiền hương khói tháng ngày mà thôi, còn lại bao nhiêu thì giao hết lại cho quốc-dân, nhưng bàn trị-sự tự nghĩ đối với cụ Phan về việc tống táng cụ thì đã yên ổn rồi, duy còn việc sửa sang phần mộ và lập một cái nhà thờ cụ tại châu thành Saigon kêu là nhà thờ Phan châu-Trinh tức là hội-quán của người Annam thì bàn trị-sự đối với công nghiệp kiến trúc, không phải thông thuộc như ngọn bút viết báo, toa thuốc trị bịnh, phương châm bảo dân, màu sắc rửa hình, nên có cậy ông Huỳnh-đình-Điển tạm lãnh đặng lập một hội-đồng trị-sự khác, mà lựa những người nào thông thạo về sự kiến trúc để lo liệu cho công việc được chu tất. Những giấy tờ sổ sách về việc nầy bàn trị-sự đều làm rất phân minh, vì bàn trị-sự không những đối với lương tâm, đối với quốc-dân, mà lại đối với cả vong hồn cụ Phan ở dưới suối vàng, chắc các ngài cũng đã lượng biết cho.

Và chúng tôi cũng tự biết rằng làm việc công ích, nếu bước đầu không minh bạch, thì sau nầy khó mà thâu-tín được với quốc dân, mà rồi ra đã đến ngờ vực lẫn nhau, thì kẻ đề xướng không ai hưởng ứng, kẻ khởi sự không ai tán thành, còn mong gì làm việc công ích khác được nữa.

Vậy xin có lời cảm ơn các ngài đã chỉ bảo đến.

B. B.

Bầu Ninh bị tẩy-chay

Tại Gocông mới xảy ra một trường đại-náo, thiệt xưa nay chưa từng thấy, cũng bởi có gió lớn đưa ông Bầu-Ninh xuống mà làm mất sự bình-tịnh của bổn-địa vậy.

Nguyên có gánh hát của Bầu-Ninh xuống hát giặng tại rạp của quan Đốc phủ-sứ hàm Ng.-văn-Hải (Gocông). Khởi sự hát chiều thứ bảy (10-4-26) qua ngày 12-4-26, không biết ai chơi phá đạo, dáng giấy cùng chợ nói như vầy : « Gánh hát nầy là phe đảng của một tờ báo kia nên xin đồng-bào đừng ai đi coi, nếu ai đi coi cũng như trợ Trụ vi ngược »

Ôi ! giấy dáng thì mặc giấy, chớ nào có cang hệ gì đến kẻ lỗ tai lãng, con mắt lờ ; cho nên trừ những trang kiến thức ra, còn bao nhiêu nào già trẻ bé lớn đều giành trước, giành sau với nhau, mà mua giấy vô coi nườm nượp. Qua ngày 16-4-26 lại có giấy dáng cùng cùng chợ như vậy nói rằng : « Nghe nói người Gocông đòi tẩy-chay gánh hát của chúng tôi, vậy chớ hôm nay ai là hình thù mang lốt người, chui đầu vào rạp mà coi hát của chúng tôi đó ? ? kỳ tên : một người kép hát. » — Xấu chưa ? nhục nhã chưa ? hỏi những kẻ lãng tai lờ mắt ?

Nghe đâu bọn nhiệt huyết học sanh, chúng nó thấy như vậy lấy làm đau xót và bất bình, nên trưa về ăn cơm rồi rủ nhau đi dáng giấy trả lời rằng : « Bạn hát Hội đồng Ninh phe đảng với P. L. B. bây giờ chúng nó đã chết đói nên chúng nó mới đến xứ ta mà kiếm gạo, đã vậy còn nhục mạ người xứ ta ; nếu chúng ta ai còn coi nữa, là sỉ-đi : đàn ông thì đã đồ đặng đi mộc tôi người ta, còn đàn bà thì mượn cớ đặng đi bán dạng thuyền [illegible] học sanh lũ lượt đi học, có một đôi đứa chỉ đó, thấy vậy đứng lại lấy giấy chép để coi chơi (mấy đứa nầy chưa hay chi ráo) chẳng ngờ kép hát, không biết nó cậy oai quyền của ai mà nó dám bắt một đứa học sanh trong đó, chừng mười tuổi, kéo lôi về phố mà tra khảo (phố nầy mướn của chủ rạp đặng ở hát cho lâu) ; chừng thiên hạ hay phi báo cho lính tuần-thành, lính tuần-thành đến tận nơi tra hỏi, chừng chúng nó dẫn tên học sanh ấy đến Tham-biện. Tham-biện phú cho Cò lấy enquête : ai xúi mầy ? Nó khai rằng : « Tôi thấy giấy dáng, tôi copie lại chơi, chớ tôi không biết cái gì ». — Phó Bầu kêu nài : « ông phải lấy bàn tay sắt mà đảo nó, coi nó có khai ai lớn xúi nó không ? » Hết sức tiếc cho ông Cò, sao không vố nó ít bàn tay sắt ?

Tối lại, lối sáu giờ rưỡi, hai bên đường thiên hạ đi dập dều, một chập lại nghe đằng rạp hát vỗ tay rộ, vỗ tay rộ !

Ký giả rủ đôi ba ông bạn đến coi chơi cho biết. Đến nơi thì thấy có trên hai ba trăm học sanh đứng bao vòng trong, và hai ba trăm người lớn đứng coi vòng ngoài, trước rạp hát. Bọn học-sanh thì đứng bao theo chỗ bán giấy, hễ mấy đứa mắt lờ, tai lãng, đội lốt vô mua giấy, thì chúng nó hát tay kèo cẳng, làm cho văng tiền và quị gối. Thình lình ở trong rạp bọn hát bội vát nào búa Giáo-Kim, nào giáo Tuần Bảo, nào kích Lữ-Bố, nào siêu Quan-Công túa ra dập bọn học-sanh ; bọn học sanh áp vào hỗn chiến làm cho trong bọn hát, một đứa bị sặc máu mũi nên chúng nó mới thối vô đóng cửa lại Phó Bầu lật đật nhứt điện sai phi báo với chủ rạp hát, nhứt điện chạy phi báo với quan chủ-tỉnh và Cò ; chủ tỉnh hạ lịnh cho Cò lập binh. Binh chưa kéo đến, may đâu có ông Đốc-phủ-sứ hàm (cựu tỉnh) xách súng sáu đến trước kêu bạn hát biểu : cứ giữ việc đánh trống hát, coi quân nào dám phá thì phá thử coi. Bọn học sanh lại rộ lên nữa. Ngài giơ súng bắn, may có lịnh phu nhơn và lịnh công-nương giựt súng, không thì chết cũng một hai chục mạng là ít. Kế Cò kéo binh đến, đuổi lần lần, chớ không bắn, thình lình ở trên lầu có người vát đá liệng bọn học sanh, rủi cho một người đàn bà kia đương bồng con đứng xớ rớ đó, bị một cục đá lỗ đầu, máu chảy ròng ròng, phi báo quan thầy thuốc đến dẫn về nhà thương điều trị. Trong rạp hát nghe nín êm, chẳng hết hát, còn ngoài nầy lớn nhỏ ai nấy rã ra về. Bầu gánh xin lính cảnh sát gát đến sáng đêm.

Việc chắc chưa êm đâu, kỳ sau sẽ thuật tiếp.

. . . .

Lời hỏi : *Việc học sanh ẩu-đả cùng kép hát tưởng cũng không cang cập chi đến ông Đốc phủ hàm Hải là người cho mướn rạp hát. Vậy chẳng rõ vì cớ chi mà ông Đốc phủ hàm Hải lại xách súng sáu toan bắn bọn học sanh, nếu không có người cản gián ông bắn rồi hành chúng nó thì mới tính sao, xin ông Đốc-phủ hàm Hải trả lời cho công chúng biết rồi.*

HỒ-VĂN HIẾN

Xin hỏi một lời

Xem C L B ngày 8 Avril 1926, nơi mục Văn-uyển thấy có đăng hai bài thi. Bài thứ nhứt M. Bạch-Liên mừng ông Nguyễn-thế-Phương, Chánh-chủ-bút C.L.B ; còn bài thứ hai của M. Nguyễn-thế-Phương làm, đề « Cảm cảnh Saigon ». Tôi xin để riêng bài thi thứ nhứt ra, chỉ trích bài thi thứ nhì của ông Ng.-thế-Phương ra dưới đây :

CẢM CẢNH SAIGON

(1) Vật phiền ba nói chẳng cùng.
Xe tàu đủ thứ chạy lưu thông.
Phố phường cảnh mới đà vui mắt.
Non nước tình xưa hối (2) chạnh lòng.
Sai sứ (3) vẫn là người đất nước,
Chủ trương đều thấy khách tây đông.
Trăm năm thế sự thường thay đổi
Một cuộc tang thương ngó não nồng.

NGUYỄN-THẾ PHƯƠNG

Đọc bài thơ của ông chánh Chủ bút C.L.B. vừa rồi, em ngồi nghĩ nghĩ để soạn lại trong trí khôn coi có bài thi nào giống với bài thi nầy chăng. Thời may em tìm ra bài thi của cụ lớn Nguyễn-hữu-Bài đương kiêm Nam-triều Thủ-tướng, lúc vào Saigon đưa vua Khải-Định sang Pháp-quốc có làm một bài thi như vầy :

CẢM CẢNH SAIGON

Cảnh vật phiền ba nói chẳng cùn,
Xe-hơi tàu điện chạy lung tung.
Phố phường cảnh mới đà vui mắt.
Non nước tình xưa luống chạnh lòng.
Sai « sứ » vẫn là người đất nước.
Chủ trương đều thấy khách tây đông.
Trăm năm thế sự thường thay đổi.
Một cuộc tang thương ngó não nùng.

Xem cả hai bài thi rồi em chẳng biết ai « đạo thi » ai ! Nhưng bài sau vẫn hay hơn bài trước nhiều lắm mà ý tứ cũng rộng rãi thong thả, chớ chẳng phải lúng túng và mất nghĩa như bài thi trước. Vả lại bài thi cụ lớn làm ra đã mấy năm nay, còn bài thi của ông Ng.-thế-Phương vẫn là một bài thi sốt giẻo (hay là nóng hổi) thế thì ai là kẻ đạo thi, cũng không thể chối lúc đi cho được.

Trong lúc quốc-dân đang nhao nhao bàn về quốc-sự, có kẻ tưởng là đường đời đã vắng, nên đi dạo hát chơi, em đây vốn phận liễu bồ, giờ ngày thong thả, nên viết ít hàng để hỏi lại ông N.T.P. chánh Chủ-bút C.L.B. một lời, cho rõ ai ngay ai gian cho lục châu-chư khán quan hằng tường trong đục.

Than ôi ! Ta thường trách các quan Thủ-tướng đời xưa hay toan ngồi cửu ngũ, ngày nay ta lại trông thấy một vị Chủ bút đạo thi của một ông Thủ tướng để tăng cái giá trị cho mình thì công chúng mới nghĩ làm sao đây ?

VIÊN-TIỂU-THƠ

(1) Thiếu một chữ Cảnh.
(2) Chữ hồi đó bọn chữ luống rất hai [illegible]
(3) Sai sử mà chép sai sứ thì mất nghĩa hết.

Vụ ông Nguyễn-an-Ninh

Vụ ông Nguyễn-an-Ninh và ông Lâm-hiệp-Châu định lại đến bữa thứ sáu, 23 Avril 1926 lúc 3 giờ chiều mới xét án. Vì đăng tin định lại rất trễ nên không thể cho đồng-bào hay kịp, nên kính xin tha thứ.

B. B.

Ta có nên đuổi những hạng người ấy ra ngoài xã-hội không ?

(Tiếp theo)

Lại ở châu-thành Cầnthơ, ngày 4 Avril, các tiệm Annam đều đóng cửa, ngay chính các người làm nghề hớt tóc là cái nghề nghỉ một buổi đã thấy nguy một buổi, vậy mà hôm ấy cũng nghỉ việc để tỏ dấu buồn chung. Duy có một tiệm kia đã không đóng cửa thì chớ, lại còn đem máy hát ra hát, cười cười nói nói, coi bộ vui-vẻ lắm. Ôi vô-tình đến thế thì thôi !... Lại tới hôm ấy có mấy trò đi [illegible] cậu tình-kín Annam kia tên là M. ngồi quán nước nói lớn tiếng rằng : « không biết học-trò nó để tang cho MỒ TỔ nó chết hay sao mà dữ vậy, quí chi cái thằng Phan-châu-Trinh ấy » ! — Mấy người bèn vào trường báo cho anh-em hay, bọn học trò bèn kéo ra đi kiếm tên ấy, song may cho y đã cao chạy xa bay rồi, chớ không thì sẽ được một bài học kịch-liệt về nước-nhà về nòi-giống !

Lại hôm 7 Avril vừa rồi, mấy người đi dự đám táng ông Võ-hằng-Túc, điền-chủ làng Tân thới, tổng Định-thới Cầnthơ, trong lúc ở trước mặt công-chúng, ông Tăng-thành-Long có nhắc đến việc cụ Phan-châu-Trinh mất đi, thật là đau-đớn thương-tiếc cho một người chí-sĩ vì nước quên nhà, kế đến ông Hội-đồng Hoè cũng nhắc qua đám táng cụ Phan-châu-Trinh, hết thảy các hạng người trong xã-hội đều đi đưa đám rất đông, thì lúc ấy có ông đương-kiêm Chánh-tổng tổng Định-thới phản-đối lại rằng : « đám học-trò làm bậy, con nít mà biết gì, ai nói đâu nghe đó, còn ông Phan-châu-Trinh nói giỏi sao không thấy làm việc gì hết, để cho phải ở tù lên, ở tù xuống rồi kế chết » !

Lại ở Bếntre có mấy người nhà quê kia, vì lòng hâm-mộ nhà chí-sĩ, mà hôm 4 Avril vì bận công-chuyện không lên Saigon để đưa đám được, nhưng ở nhà cũng rủ nhau thiết-lập một bàn thờ để bái-vọng, chợt có một anh chàng kia đi đến, trông mặt-mũi cũng sáng-sủa, y-phục cũng đàng-hoàn, song tiếc thay lại mở miệng, nói ra một câu hôi-thúi rằng : « ủa xóm nầy có ai chết mà họ đặc bàn họ để tang làm vậy » ? Mấy người kia thấy nói trái tai, bèn giảng-giải cho nghe, tên kia đã không biết tỉnh-ngộ, lại còn thố lộ cái giọng thất-phu ra, mấy người kia biết rằng cái hạng người không thể lấy lời nói được, bèn phải dùng đến võ-lực thì tên kia đã như chuột lủi chó chạy rồi, ôi nghĩ đến mà thương !

(Còn nữa)

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soieries ĐỖ-VĂN-MƯỜI

29, rue Sabourain -:- Saigon

Bổn hiệu bán ròng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, quí bà, quí cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm.— Hàng Tàu lành và xuyên nhuộm tại Bến tre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trổ.— Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hảo-hạng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mặt hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bị kịp về sự bền chặt. — Cúi xin quí ông quí bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tới lui mua bán giùm giúp cho bổn-hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một dạ tính thành mà hậu tiếp và buôn bán không mảy gì xảo trá, cho mất lòng tin cậy của quí ông quí bà.

Nay kính

HỈ TÍN

Bổn-báo mới hay tin mừng rằng ông Nguyễn-an-Ninh mới sanh đặng một con trai đặt tên là Nguyễn-an Định

Nhơn dịp nầy bổn-báo xin có lời mừng hai ông bà, và mong cho cậu nhỏ hay ăn chóng lớn, một mai sẽ theo cái gương sáng-láng của cha mà hiến thân cho chủng-tộc cho quốc-gia, thì vui-vẻ biết là dường nào !

D. P. T. B.

Mới lại

Pyjamas bằng tussor giá, nút khoanh rồng, đủ cỡ lớn nhỏ, trọn bộ giá là 3$60.

Nón kết đủ màu (casquettes fantaisies) đủ kiểu cho con nít giá 0$80 — 1$00 — 1$20 —, cho người lớn giá 1$00 — 1$20 và 1$50 Mua sỉ số giá riêng rất rẻ.

Gởi tiền trước thì xin phụ thêm 0$20 tiền gởi còn gởi contre remboursement thì tiền gởi phải mắc hơn.

N.B. — Kỳ trước pyjamas bán rất mau làm cho chư quí Ông viết thơ lối mua mà không có nhưng kỳ nầy không có như vậy nữa, bởi tôi có số nhiều và sẽ có gởi tiếp qua hoài.

Thơ và mandat xin để cho :

M. Phan-Quan

Saigon-Bazar, 57 rue Catinat

Dây thép nói số 505 Saigon

Đường xe hơi mới

MM. Amatte và Lê-văn-Đỏ mới đem xe hơi cho chạy đưa bộ-hành từ Saigon — Châudốc và Châudốc = Saigon. Mỗi ngày có một chuyến lên một chuyến xuống, khởi sự chạy hồi 6 giờ sáng, có ghé Long-xuyên — Sadec. Giá tiền đi xe cũng tương tợ như giá tiền tàu, và cách tiếp rước bộ hành rất tử tế.

Về việc kiện tụng

Các đồng-bào hễ khi nào có việc kiện thưa chi, trước hết nên tới Saigon, đường Mac Mahon số 119.

Hỏi ông trạng sư

Phan-văn-Trường

Nguyên trạng-sư tòa Thượng-thẩm thành Paris

Ông sẽ nói trước cho biết việc ấy hay dở thế nào, và chỉ cách cho mà theo khỏi lầm đường và khỏi tốn công tốn của.

HÔTEL D'ANNAM

Nam-Việt khách-Lầu

N° 72 à 80 Boulevard Charner et Annexe N° 9 à 15, Rue Caraboni

Saigon

Phòng ngủ ở dưới đất cùng trên lầu mát, mạch sẽ lắm, rất cận tiện cho quí khách có việc đi Saigon cùng dạo chơi.

HUỲNH-HIẾU-KÝ
chủ hiệu

TRẦN-QUANG-XUÂN

138, Rue d'Espagne SAIGON

ĐỒNG HỒ, MÁY HẠT

Giày dép Bắc

Bán sỉ

Thiệt rẻ

Đèn bỏ túi, Piles

ÁO MƯA, MỀN

HÀNG TẾT LẠI TRỄ NÊN BÁN THIỆT RẺ

NHUNG TƠ tốt nhứt hảo hạng.
LỤA LÈO ĐẠI PHÁP, trắng và màu hột gà.
NỈ MỎNG thiết mược, đủ màu để may áo dài Annam.
CẨM NHUNG trơn CẨM NHUNG bông thêu
CẨM NHUNG bông dệt, mỏng, dày nhiều thứ, nhiều giá, nhiều màu.
TÓ TRƠN, TÓ BÔNG lớn và bông nhỏ.
Nói tắt, đủ các thứ hàng thường dùng như của các tiệm BOMBAY.

Quí ông, quí bà có cần dùng thứ hàng chi, xin cho chúng tôi hay, chúng tôi cẩn lòng gởi kiểu và cho giá hòn. Bán sỉ tính giá thiệt nhẹ.

BAZAR NGUYỄN-VĂN-TRẦN.
96, Bd Bonnard. — SAIGON
Téléphone 178

Bán hàng lụa, Họa chơn dung, bán đồ Bazar

Chế tạo Dầu Từ-Bi

Tư bổn 200.000$

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat -:- SAIGON

Mua bán rất mực thiệt thà

Hàng tốt giá rẻ

Thơ từ để :
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat — Saigon
Giây thép để tắt
NGUYENDUCNHUAN SAIGON
Giây thép nói :
Nói với chủ nhơn số 566 — Nói với số mua bán số 529

Muốn bán

Tôi có một cái tiệm giặt-ủi hiệu PHÁT-CHÂU, ở đường Vassoigne, số 16, Tân-định, nay vì mắc đa đoan việc nhà nên muốn bán đốt cái tiệm giặt-ủi ấy.

Vậy ai muốn mua xin mời đến thương-nghị, tính giá thật rẻ.

M. Pierre Vương-văn-Xái
Propriétaire Blanchisserie « Phát-Châu »
16 Rue Vassoigne Tân-định

LỤA LÈO

may

pyjamas chắc lắm

Ở tiệm số 8 B. Bonnard

Mon NGUYỄN-VĂN-TRẦN

Bán hàng lụa, như các tiệm Bombay

Bán đủ đồ ăn mặc theo Langsa

Valises bằng da thiệt tốt, mới lạ

Giày tây giá thiệt rẻ

etc

Trừ :

Màu nhuộm *Idéale* mỗi lố giá 0$70

Mua sỉ giá thiệt rẻ

Có lãnh nhuộm hàng áo, đủ, khăn v... v...

Mon Nguyễn-văn-Trần
96 Bd. Bonnard — Saigon
Dây thép số 73

SAVON POUR LA BARBE

GIBBS

AGENT EXCLUSIF : **Maison Berthet et Cie**

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG
HỌC ĐƯỜNG

Ngày khai trường : 2 Mars 1926 (18 tháng giêng Annam).

Đóng tiền, đem con nhập học và xin lãnh con ra ngày lễ thì đến tại :

Phòng văn ở đường Chasseloup Laubat n° 170 (trường cũ).

Trên lầu có chỗ cho cha mẹ học trò đến thăm con và nghỉ ngơi một hai đêm rất tiện

Có xe hơi đưa và rước học trò.

ÁNH SÁNG LÀ SỰ SỐNG
cũng như đèn SUCCÈS
là sự mừng vui trong nhà vậy

Nó tốt hơn các đèn khác là :

1° Ánh sáng lỏ rạng (từ 200 tới 300 bougies) ;

2° Ít tốn hao, một litre đốt từ 18 tới 20 giờ ;

3° Sự chắc chắn và sự xài lâu hư cũng rất ;

4° Cách đơn sơ của nó làm cho dễ dùng để săn sóc lắm.

Vì thế nên đáng phải có đèn nầy trong mỗi nhà lắm

Có bán khắp nơi và tại hiệu

ĐẠI-ICH

đường Thủy binh — CHOLON

Tỉnh thành nhơn nhơn rất Annam

COMPTOIRS de COCHINCHINE

40-42 Rue Sabourain -:- SAIGON
(Gần chợ Bến-thành mới)
Téléphone n° 612

Bán đồ nhập cảng — Lãnh mời

Bán xe máy hiệu R. F. D. Olympique, Malbrough.
Đèn điện để bureau rất đẹp, đèn dầu (pétrole), đèn sáng (essence).
sáng từ 250 tới 800 bougies để thắp.
Đồ phụ tùng xe máy, xe kéo, xe ngựa.
Bố mây mui campos xe kéo.
Vỏ michelin để xe hơi.
Choutchouc xe hai bánh. — Bán sỉ và bán lẻ gởi cách contre remboursement, sở phí chủ mua chịu. Ai muốn hỏi đến chi về sự mua bán chúng tôi vui lòng trả lời.

Vương-quan-Tôn

73-74, Boulevard Tong-doc Phương
CHOLON

Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy và xe hơi. Vỏ ruột Michelin, Wolber. Xe máy đạp hiệu Trials, Major, Métallopian, Armor

Các hiệu xe trên đây là xe [illegible] nhẹ nhàn, chắc chắn mà lại giá rẻ [illegible] xe hiệu khác.

Giá thiệt rẻ — Giá thiệt rẻ

Lời rao

Kính cùng lục châu quí ông, quí bà hay rằng : Tôi mới mua cái nhà ngủ hiệu NAM HƯNG PHÁT ở tại Boulevard Bonnard số 104 và 106. Kể từ ngày 10-4-26 cho tới 25 Avril 1926 nếu ai có việc chi tranh cãi thì lại tại tiệm nầy còn người chủ cũ ở tại đó. Bằng qua ngày 25-4-26, ai có lại nói việc chi thì tôi không biết đến.

Nay kính

Chủ-Hiệu

NHÀ NGỦ MỚI KHAI TRƯƠNG

PHÁT-SANH-LỮ-QUÁNG

127—129 Rue de Đại-ngãi n° 127—129

Kính trình cùng quí ông, quí bà, quí thầy, và quí cô đặng rõ: Bấy lâu tôi đã có lập một tiệm may đồ Annam ở đường PAGODE môn bài 11, (Soctrăng). Nài cho phải, cũng nhờ ơn chư quí vị chiếu cố, cho nên cuộc làm ăn của tôi mới đặng tấn phát đến ngày nay.

Nay tôi đã dời về đường ĐẠI-NGÃI, môn bài 127—129, trong tiệm tôi có muốn thêm may thiệt khéo và lạ lắm lắm. Lại có để sẵn chút đỉnh hàng hóa cho chư quí vị cần dùng.

Tôi lại lập thêm một số nhà ngủ.

Nhà ngủ nầy phía trước và sau đều rộng-rãi, mát-mẻ, khoản khoát lắm; mà lại ở gần cầu tàu đi Bạcliêu, Soctrang, Cầntho và Mỹtho, khích một bên ga xe hơi đi Bạcliêu, Soctrăng, Cầntho, Vinhlong, Mytho Cholon và Saigon.

Nếu chư quí vị có việc chi mà đến Soctrăng xin vui lòng dời gót đến tiệm tôi mà nghỉ ngơi, thì lấy làm giảng tiện lắm. Là vì: khi muốn đi đâu sẽ có xe và tàu đậu ngay trước cửa, quí vị đã khỏi tốn tiền xe kéo mà lại khỏi lo trễ nải trong việc hành trình.

Nhà ngủ của tôi mới lập, cho nên nhứt nhứt món chi thấy đều mới tinh và sạch sẽ lắm.

Mỗi cái phòng đều rộng hơn 5 thước tây, có nệm, có giường cỏ ra, có kiến lớn để soi, mặt, có savon thơm, có tủ đựng chắc chắn để cho quí khách chứa đồ hành lý, mỗi phòng đều có ngựa gỗ. Nếu quí khách muốn cần dùng việc chi, thì có Bồi sai khiến nhậm-lẹ, khuôn phép, chắc thật không sai. Tại tiệm tôi cũng có trữ bán đủ thứ rượu tây của các hiệu thật ngon thật to.

Ngay trước cửa nhà tôi có treo một tấm bản hiệu của tôi là:

« Phát-Sanh-Lữ-Quáng »

Còn tiền phòng ngủ thì tôi tính rẻ hơn các nơi.

Cúi xin quí khách lưu tâm mà chiếu cố, thì tôi rất đội ơn vô cùng!

NGUYỄN-PHÁT-SANH Cẩn bạch

— Téléphone — N° 249

NAM-CHAN-HƯNG

170, Rue des Marins. — CHOLON

PROPRIÉTAIRE

Phan-van-Thiệt

Télégr. — BAZARANNAM

BÁN CÁC THỨ ĐỒ BAZAR

sỉ và lẻ: giày, vớ, nón, cravates, chemises, đèn, có trữ nón casques « Coq gaulois », màu nhuộm Teinture idéale, réveil Veglia, đồng hồ carillon, v.v.

CHO MƯỚN XE HƠI MỚI

để đi chơi, giá rẻ hơn các nơi. Khi quí khách cần dùng nói số 249 hay là đến tại nhà số *170 đường Marins Cholon.*

HÒA-THAI

Boulangerie-Française Epicerie Mercerie

Quai Général Galliéni Mytho-Ville

Kính cùng Quí Ông Quí Bà đặng rõ:

Lò bánh mì Langsa của tôi bổn hiệu Hòa Thai lập ra đã mười năm nay, tại đường mé sông Mytho rất có danh tiếng nhứt trong hạt: Bởi tôi chẳng hề sợ tốn hao và tôi có ý giữ phép vệ sanh đặng ngừa bịnh hoạn cho người dùng bánh mì, nên tôi dùng ròng bột mì rất thượng hạng chẳng hề pha trộn bột xấu vào dùng ròng nước fontaine mà thôi. Vậy nên bánh mì tiệm tôi chẳng hề cứng và có mùi chua, nếu để dùng trong đôi ba ngày cũng được. Bởi sự thật của tôi nên các Quan Langsa trấn nhậm trong hạt đem lòng thương có cho giấy tốt, như là: Quan thiên-lý Serreau, Quan Lương-y Veille, và Mai với các Quan khác nữa không kể xiết. Tiệm tôi lại có bán đủ các thứ đồ hộp (conserves) và đủ các rượu Langsa (Liqueur) đồ của tiệm tôi bán đồ rất tốt thượng hạng mỗi kỳ tàu đều có qua ròng đồ mới, mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác.

Chẳng phải tôi đem lời chuốc ngót của hàng tôi, vậy xin mời Quí Ông, Quí Bà cọ cần dùng món chi xin dời chơn đến tiệm tôi thì bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước và sẽ thấy sự thật như đã bố cáo trên đây, và tôi rất cám ơn sâu.

Nay kính
HÒA-THAI

Pensionnat Điền-Quận

Rue Mottet Soctrang

Trường của chúng tôi tuy mới lập mà học-sanh càng ngày càng đông là vì chúng tôi chọn ròng những cựu Giáo-viên đủ tài đức mà dạy học-sanh (học trong và học ngoài) từ lớp ấu học sơ giai (Classe enfantine) cho đến lớp thi cấp bằng sơ-học (Classe du certificat d'études).

Chúng tôi đâu dám khoe khoan song chúng tôi chắc rằng khi Quí Ông Quí Bà đem trẻ đến học thì quí Ông quí Bà đặng đẹp dạ chẳng sai. Là bởi chúng tôi chẳng nệ tốn hao sắp đặt công cuộc đâu đó trang hoàng và hằng lo làm sao cho chẳng phụ lòng trông cậy của Quí Ông quí Bà.

Còn tiền cơm tiền học thì Bổn trường tính rất nhẹ.

Ước ao sao đồng bang, trước là trong bổn-tỉnh sau là trong các tỉnh lân cận có lòng tưởng đến chúng tôi đem trẻ em đến Bổn-trường thì chúng tôi hết lòng hoan nghinh.

Bãi trường tết: ngày 7-2-26

Nhập trường: ngày 22-2-26

Kính cáo,

TRẦN-VĂN-ĐIỀN

Directeur de Pensionnat à Soctrăng

NHÀ NGỦ HIỆU

NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet

— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu, đến nghỉ ngơi. Phòng thì rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quảng-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Kính cáo

Tôi chuyên ròng nghề sửa các thứ, các móc mà nhứt là sửa tủ sắt thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đây không phải tháo cạy ra cũng khoan lỗ như thợ khác chỉ có mấn chủ mà mở thôi.

Tủ sắt bất câu hiệu nào hoặc lộn chữ, mất chìa khóa hay là khóa liệt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đủ các đồ sắt như sườn nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân..

Kính xin quí vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa tủ-sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, làm mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-ỐC cẩn khải

95 Bd. Charner Saigon

HÔTEL & RESTAURANT

Franco-Chinois

45 46-47 Quai Testard Cholon

Kính mời.

Bổn hiệu có khai trương một cái nhà hàng, chuyên bán ròng đồ ăn Tây và Tàu. Cách sắp đặt chưng dọn nơi phòng ăn, thì do theo kiểu kim thời, như các tửu lầu danh tiếng đệ nhứt tại Thượng-Hải (Shanghai).

Trong mỗi tuần lễ, tối thứ ba và thứ sáu, thì có đờn ca cải-lương theo điệu annam, Thứ tư và thứ bảy, có musique Langsa, giúp vui cho quí ông, còn tối chúa nhựt, thì có bọn đờn bà xẩm ca hát, trong khi quí ông dùng tiệc rượu,

Trên lầu có cho mướn phòng nghỉ, mỗi căng phòng đều có đủ quạt máy. Phòng vì rất nên tinh khiết, thanh tịnh, lại rộng rãi, và mát mẻ vô cùng, còn phòng tắm thì có máy nước (Douches).

Vậy xin quí ông có lòng chiếu cố mà giúp bổn-hiệu, mới thương trường càng thêm rỡ ràng nữa, thì bổn-hiệu hết lòng đa tạ không cùng.

Chủ nhơn kính cáo

Đồng-lợi Hòa-lợi

TAILLEURS TONKINOIS

Fournitures Générales Réparations Electriques

N° 332, Rue des Marins — SAIGON

Kính trình

Quí vị muốn bận áo quần cho lịch sự, may thiệt khéo, thì nên đặt tiệm Hòa-Lợi thì chắc sẽ được vừa ý vì có đủ màu hàng thì chắc sẽ được vừa ý và có đủ màu hàng Ăng-lê Langsa thiệt ngộ, có phòng riêng bận thử áo, thợ cắt thiệt khéo, may kỹ lưỡng, giá cả phải chăng. Đồng-Lợi bán lãnh đặt đèn vô nhà và bán đủ đồ phụ tùng đèn khí. Mới đây tôi có gởi các thứ ghế mây tô-nô, canapé, ghế xích đu, cây móc áo nón về bán v. v...

Vì bận việc nên muốn bán một cái xe dựa đồ hiệu FIAT 25 chỗ ngồi, còn mới, xe camion, dùng có 6 tháng, một dịp tốt bỏ qua rất uổng. Do theo trên đây.

Kính cáo

Chủ-nhơn

PHẠM-BÁ-HÒA

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN

ĐÓNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM

LE-VAN-BEN

CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân-tử, các vời đồng bào đặng rõ. Bấy lâu cũng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách-sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tên tuổi trong thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tình quyến thức càng lâu càng nặng, cả chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách-sạn của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bồi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách-sạn của chúng tôi hiệu là:

1° Nam-thành Khách-sạn, ở đường colonel Grimaud, số 21 ; ;

2° Nam-Trang-Khách sạn, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105 ;

3° Nam-Hưng-thành Khách Lầu, ở đường Amiral Roze, số 18, 20, đều mở thêm rộng lại sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hoài ái của quí khách trong lục-châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga lửa Saigon-Mytho Khách-học, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước, cho vừa ý đồng bào.

Nay kính

Quảng-lý, M. Hiệp

VIÊN-AN

Cycles & Accessoires

N° 8 Quai de Phước-Kiến Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đồ cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures

Coupe et Façon Grand Tailleur

256 *Rue d'Espagne* Saigon

Tiệm may đồ y phục Langsa theo lối kim thời của người Annam lập tại đường Espagne số nhà 256 gần bến chùa chà (Bà-đen) có rước nhiều tay thợ rất khéo và có nhiều thứ hàng và nỉ bên Pháp mới gởi sang, mà giá lại rẻ hơn các nơi.

Vậy xin mời quí khách đến trước xem chơi, sau giúp cho đồng bang đặng vững bền nơi trường thương-mãi thì ơn của quí khách mà tôi phải mang càng ngày thêm rộng. Xin đồng bang cẩn cố.

Lê công-Huỳnh

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ tôi tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đã kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy dời gót tới may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay kính

Chủ-nhơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Kính mời

chư quí khách Saigon cùng lục châu

Tôi là Quan-minh Cơ ở tại Nhà-ngủ Nam-kỳ số 154 đường d'Espagne Saigon sau chợ Saigon mới chuyên nghề xem tài tướng có danh, năng tri người họa phước khứ lai cùng coi số vợ chồng số ăn ở đời với nhau hay không? việc hoạn nạn qua rồi và số cầu, tiền đoán hào của hào con, việc cầu danh cầu lợi; chẳng tôi cũng đều xem đặng.

Kính xin quí khách nhân dịp đi chơi ghé lại xem cho biết việc của mình. Chúng tôi thấy sao nói vậy không có tư vị.

Nay kính thỉnh

QUAN-MINH-CƠ

số 154 đường d'Espagne Saigon

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY

BOTINIER

Réparation des Raquettes.

Rue Turc, N° 14,

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, ròng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dày, ghế dựa, ghế ngồi, lớn có, nhỏ có, đủ thức, đủ dạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt máy, đồ đánh trái lăng: giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần-Long Cẩn bạch

Duy-Xuân ấn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ, thiệp riêng, thiệp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bao tập, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và tủ thứ sách vở cho học trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ấn quán

Kính mời

NHÀ HỌA CHƠN-DUNG

ĐẶNG-VĂN-KỲ

17, Rue Martin des Pallières 17

(à côté de la gare de Dakao)

SAIGON

Vẽ kỹ giá vừa — đã đặng nhiều bài khen tặng

LÒ GẠCH

NAM THANH PHAT

ở tại Vàm Thủ thừa Tânan

Kính cùng chư tôn đặng rõ, tôi lập lò gạch nầy đã trên ba năm trời, nhờ chư tôn có lòng chiếu cố nên đương muốn bán mới rõ ràng như hôm nay. Mới đây tôi mở thêm lớn và rộng rãi lắm. Có bán đủ thứ gạch ngói như sau đây: Gạch tiểu, gạch tàu, gạch thức, gạch cột, gạch cát, ngói móc vuông, ngói móc tròn, ngói đại, ngói tiểu, ngói ống, vôi, cát, ciment v.. v.. Tiệm tôi có bán đủ thứ về việc làm nhà cửa (Travaux de construction)

Gạch ngói của tôi in ròng bằng đá tốt, và danh tiếng trong mấy năm nay. Như chư tôn có cần dùng gạch ngói xin tưởng tới đồng bào giúp nhau làm nghĩa. Tôi rất thâm cảm vô cùng.

Chư tôn muốn cần dùng món chi xin viết thơ thương nghị, gạch ngói của tôi bán rẻ hơn các nơi.

Chư tôn muốn hỏi việc chi xin đề như vầy:

M. Nguyễn-trung-Chánh,

Fournisseur

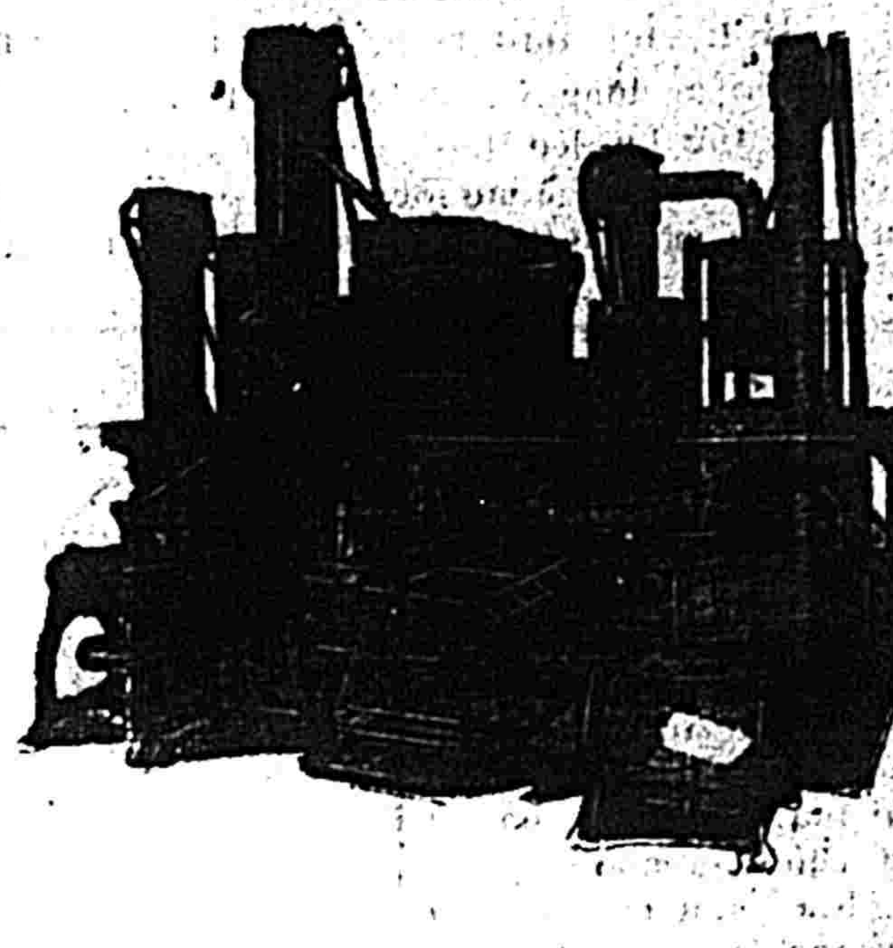
Directeur de la Briqueterie

NAM-THẠNH-PHÁT à Thủthừa (Tân-an).

A. DENHOLM

N° 35-39 — Rue Lefèvre — N° 35-38

SAIGON



NGUYÊN CHÂN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — BỘT MÀI EMERIE — VÂN VÂN. — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ — VÂN VÂN — GIÁ PHẢI CHĂNG

A. L'Aurore

Có lẽ quí ông, quí-thầy còn nhớ tiệm

Phan-thành-Biên

ở đường Vienot số 54 chợ mới Saigon

Là một tiệm bán đồ ăn mặc nhiều và tốt lại giá dễ mua.

Nay chỉnh-đốn lại và sửa hiệu là A. L'Aurore. tiệm này có làm đại-lý thứ giấy hiệu «Ông Cọp» là thứ giấy của nhà hàng Tournier (A Rivaud) bán ngày trước. hiệu giấy nầy chúng tôi làm đại-lý đã một năm rồi, mà chúng tôi lãnh được một kỳ dấu, thiệt nhiều hãng công nhận nó là một thứ giấy tốt, và bền chắc hơn hết, tại tiệm chúng tôi lại có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà, và đèn mancbon, đèn chưng đá, đèn thường, còn nói gì chemises có trên 50 thứ vải, có sẵng trong tiệm trên 2000 cái, giày cao su, có nhiều kiểu từ. cols, noeud, régates, caches cols. nón, dù, giày cùng nhiều thứ rất nhiều thật dễ mua dễ lựa.

Kính mời quí ông, quí thầy có cần dùng món chi là sẵn ... có đủ, lại giá dễ mua, khỏi mắc công tìm kiếm, còn ở xa gởi thơ về gởi đồ tới nơi rất cần tiện.

A. L'AURORE

54 Rue Vienot Saigon

PHAN-THÀNH-BIÊN,

Propriétaire

Muốn mua hàng hóa cho rẻ hãy tìm đến chỗ gốc

278 rue des Marins

Kính trình quí vị Lục-châu: Ngôi hàng chúng tôi mở ra được một năm nay chuyên ròng nghề mua hàng hóa bên Pháp quốc về bán sỉ lại cho các tiệm buôn. Chúng tôi làm Đại lý hãng Lafayette và nhiều hãng khác bên Pháp quốc. Những hàng hóa của chúng tôi sỉ đây toàn là nơi các lò xưởng bên nước Pháp cho chẳng phải mua của mấy tiệm nhỏ, vậy nên tự nhiên giá phải rẻ hơn các nơi.

Chúng tôi tại đứng trung gian người mua và người bán, món nào nơi đây không có thì chúng tôi mua giùm giá cũng nhẹ lại tinh chất ... hàng mới.

Vậy quí vị muốn sỉ món chi về bán lại xin đến chúng tôi, hoặc viết thơ hỏi giá cả hay là gởi kiểu hàng đến thì chúng tôi sẵn lòng hồi đáp.

Chúng tôi làm Đại-Lý tiệm Khánh-Ký; chụp hình rất tinh xảo và có bán các món về nghề chụp hình.

Nay kính

AU REVEIL

278 Rue des Marins Cholon

Nước-mắm hiệu « chữ thập đỏ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ » của người Annam làm ra toàn bằng cá và muối, có đủ hiệu tại Phanthiết, Phanri, Lagan, Phủhài, Muinê, Răng và Dưỡng, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thúi, hư như khi trước, người mua về xài dầu mở ra để lâu không hề trở mùi và đen thúi. Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ » thơm, ngon đủ chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh, xin đồng bào nhớ mua Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ ».

BÁN-TẠI

Vĩnh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON

và tại LIÊN-THÀNH

Quai de la Marne Saigon

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon

(Ngang chợ mới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateaubriand* » và mỗi ngày *Thứ năm* và ngày *Chúa-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu lãnh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà dùng thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LOC

Chủ-nhơn: Kính mời

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng.

Bấy lâu nay tôi ước nguyện sao món chi là ... món nội-hóa của Annam được tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi ráng tìm kiếm, lựa cách thế mà chế tạo, lựa to tốt, chọn ... và cẩn làm công-phu, nên nay mới ... tận thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự dác mà mời đồng-bào dùng thử, trước giúp cho công nghệ của nhà Annam được vững bền sau về ... tình đồng-chủng, nòng nã nhà chế tạo thêm phấn chí. Hàng nầy chẳng những tốt, chắc mà lại rẻ nữa. Tùy thích đồng-bào muốn dùng thứ trắng hoặc thứ đen nhuộm tại bổn xứ, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi bách «Lãnh hóa giao ngân», quí vị nào muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ luôn.

Nguyễn-xuân-Trước

Maison An-phong Caolanh

Đánh giây thép.

Caolanh An-phong

Trần Ưng

Tiệm đóng ghe máy

Rotinier. Réparation de Raquettes

11 Bd Galliéni Saigon

Bổn-hiệu bấy lâu nay đã được các ngài đem lòng chiếu cố. Nay nhờ lại mới mở rộng thêm nữa. Nay đã mướn được thợ tay thợ có danh ở Hương cảng, làm đồ vừa khéo-léo vừa bền-chắc, ai cũng phải vui lòng. Như quí khách ở xa muốn mua đồ, thì xin cứ gởi mandat và viết thơ tới, bổn-hiệu xin lập-tức gởi đến tận nơi, sẽ làm vừa lòng cả ngài.

Xưa rày đợi nay mới có

Ai cũng biết ... một carat thứ tốt ... thiệt là khó kiếm, tiệm nào cũng ... nay tiệm M. François Sự mới lại thứ hột ấy tốt lắm cùng nhiều ... khác, giá cả lại rẻ hơn các chỗ.

Còn hàng lụa cũng lại đủ thứ tốt hơn. Ai cần dùng xin mời đến lựa trước.

Nay kính,

FRANÇOIS SỰ

bán hột xoàn và hàng lụa

76 Rue Vannier

giữa dãy phố Chà bán ...

CHỢCŨ SAIGON

MAI TRỔ HAI LẦN

xưa nay tuyệt ít có

Muốn biết vì làm sao mà « Mai trổ hai lần » thì hãy đọc tuồng hát Cải-lương « Mai trổ hai lần » của M. Félix Mộng-Trần Chủ-nhơn TÂN BIÊN TẬP QUÁN 41 Bd Delanoue. Ai thì thì nấy viết thơ cho M. Lê ... Tân Chủ-nhơn « Tân-biên tập quán » ... thơ.

Cordonnerie de Luxe

Gravure sur métaux et marbres

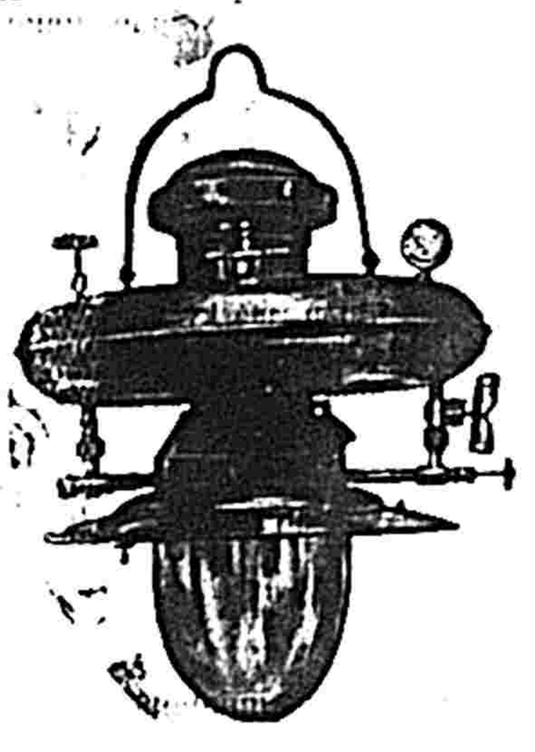
Tiệm đóng giầy tây và giầy Annam thiệt tốt bán sỉ và bán lẻ ...

HOANG-DINH-PHU

May áo quần tây lựp mới ... may nệm dựa và nệm ngồi thiệt khéo

Có thợ khéo khắc con dấu tinh anh bằng đồng và bằng đá cẩm thạch để mộ bia

47 Rue Đỗ-hữu-Vị ... Saigon



ĐÈN THẮP DẦU HƠI

(pétrole)

để ... trong nhà, trường hồ sân lúa, đường đi rất tiện thắp một màn-sông, có bơm hơi, sức sáng bằng 500 đèn bạch lạp. Có bán sỉ và bán lẻ tại tiệm :

Trần Quang Nghiêm

... SAIGON

MUỐN BÁN

vì mắc xin nghỉ

Xe hơi hiệu Citroën 4 chỗ ngồi máy còn tốt, dứt giá 550 đồng

Ai muốn mua xin do số nhà 66 rue d'Espagne mỗi ngày từ 11 đến 12 giờ.

BÁNH QUẮC NỮ

Bánh « Quốc-nữ » là bánh của gái nhà Nam làm được Hội-đồng bàn trị sự chấm đỗ dùng trong tiệc trà đãi ông Bùi quang Chiêu.

Vậy lúc quí ông quí bà đến kinh thành rước ngài, sau khi ra về xin mua vài hộp về cho bà con có hạc.

Có trữ bán tại tiệm AU TISSEUR 82 Boulevard Bonnard và tại nhà tôi 13 rue Lareynière

Mademoiselle Nguyễn-thị-Thân

PENSIONNAT

Huỳnh-công-Phát

19 à 35 Boulevard Kitchener

(Cầu ông-lãnh) Saigon

TỰU TRƯỜNG : *1er mars 1926*, nhằm ngày 17 tháng giêng, năm Ất-Sửu.

Dạy thi Bằng-cấp sơ-học và Bằng cấp Tốt-nghiệp. Năm nay có lớp 1re Année rồi

Xin hỏi cuốn Điều-lệ của trường.

Lời Rao

Tôi là Trần-tu Tang, chủ tiệm bán gạo ... ở đường Galliéni N. 1 ...

Kính cáo cho ... cuốn quí ông đặng rõ: kể từ ngày 11 Mars 1926, tên Trần-Xuân ... tài phu tại tiệm của tôi nữa. ... có bán chiệu ... thì tôi ... biết tới. Hiện nay tôi ... tiệm quyền mua bán cho M. Trần Tông ...

Trần Tu Tang

Nam-Nghia-Lo'i

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nha thương thi Saigon

N· 110 Bonnard

Quốc-gia huyết lệ

Là tên cuốn sách ông Thinh-Quang mới xuất bản nói rõ về lịch-sử cụ Tây Hồ Phan - châu - Trinh và có tường thuật đám quốc-tang cụ hôm 4 Avril vừa rồi. Lại có cả các bài điếu tang, các câu đối, các văn tế, và có phụ thêm ít văn thơ thương cụ. Trong sách có nhiều hình chụp khi đi đường các người đi đưa, và lúc đến huyệt trường rất rõ ràng.

Giá bán mỗi cuốn 0$30

Có gởi ở các hàng sách và ga xe lửa, ai ở xa muốn mua xin gởi thơ và tiền cho :

M. Nguyễn-đức Riệu

205, Rue d'Espagne 205 Saigon

HÃNG ĐẠI-ICH

ĐẠI-ICH mới lại nhiều xe lắm, đồ các thứ mua bán rất rẻ, xin chư quí vị đói gót ngọc tới tại tiệm coi cho biết tùy ý chọn lựa ; xe chế theo kiểu kiểm thời, giăng xe coi rất ngộ, chắc chắn bảo kiết không gãy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí vị ... phẩm hiệu xe « Malbrough » rất chắc-chắn, nhẹ nhàn, nhưng nước kền mau sét, nay mới sửa lại nước ... kền hai lần (double ...) không bao giờ sét đặng. Chư quí vị nào chế ... mua xe hiệu Malbrough xài thì sẽ được vui lòng lắm.

Bổn hiệu có trữ bán các hiệu xe có danh tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu « Automoton, Olympique, R. F. D. » và xe hiệu « Tasi... », cùng các đồ phụ tùng xe máy. Bổn hiệu có bán hiệu đèn « Succès » treo ..., có kiểu xài bằng dầu săng (essence) và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp có gởi bán. ... Chư quí vị ở xa có muốn xài đèn hay xe của bổn hiệu xin gởi trước cho bổn hiệu ... làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lãnh của giao ngân, tiền phí tổn vì phần người mua chịu.

ĐẠI-ICH Đại-lý

Số 203 205, Rue des Marins Cholon

... tại tiệm M. NG-MINH-NGỌC

tại tỉnh Mytho ở con đường

Đỗ hữu Vị, bán rẻ lắm

ĐÁM TÁNG CỤ PHAN-CHÂU-TRINH

Nữ lưu Nam-Việt (Photo Khánh-Ký)

Những câu đối tại đám táng cụ Phan-châu-Trinh

Câu đối của mấy người làng-sự trong xưởng thợ Đức-lý Cholon

Thế-giới vì dại thị-trường, tranh-cạnh tiền-đồ do nhựt kịch (1).

Anh-hùng thị xã-hội đạo, thương mang thử khứ kỳ thời qui (2)

Câu đối của các ông Nghị viên các tỉnh Nam-kỳ

Quốc-sư tương khả vi, cách cổ đỉnh tân như diệu-hoạch (3)

Anh-hùng tan sắc kiến, tài cao tiết khổ tích tiên-sanh (4).

Câu đối của một người Y-sĩ

Thử địa trùng phùng, thần-tịch đắc văn y-quốc hận (5).

Tiên-sanh nhứt khứ, tương-lai thùy luyện thọ dân con (6)

Câu đối của mấy người bạn cũ

Trấp niên cách diện, trùng ngộ tài sổ thập điểm chung, khả lân bịnh cốt chi sàng, đảo cố-nhơn lai do nhựt tiếu (7).

Cử quốc vi cừu, đảo để vô nhứt nhị tam chánh-kiến, tố thị dĩ-chương mãn nhập, đỗ hàn-đăng tụng độc tam thân (8)

Câu đối một người ở Nghệ-an

Cử quốc giai Tiên-sanh, thế giới khởi năng vong Việt-tộc (9)

Duy-tân đảm nhậm sử, anh hùng đa thị xuất nho tông (10).

Câu đối

Sanh hữu ích vu thời, hoàn-hải vị-nhân tiên hậu phả (11).

Hạo nhiên tồn giả khí, Cửu-long giang thủy mộ-triều vân (12).

Câu đối của mấy người Nam Bắc kỳ

Đương thế hữu sở quan, vì đạo đức phải, vì ngôn-luận phải (13)

Tạo-vật hề dĩ thích, sử kim-nhơn tích, sử hậu nhơn bi (14).

Câu đối

Đại-chí phương thành thận dĩ liễu (15).

Hùng-văn vị toại bút đầu khan (16).

(1) Thế-giới là một cái chợ lớn, con đường trước ... tranh ngày càng thêm kịch-liệt.

(2) Anh-hùng là người dìu dắt xã hội. Tiên-sanh chuyến này đi biết đến bao giờ về ?

(3) Việc ... còn có thể làm được, thay cũ đổi mới cần phải có phương hay.

(4) Người anh-hùng thiệt là khó thấy, tài cao tiết khổ tiếc cho Tiên-sanh

(5) May lại gặp Tiên-sanh ở đất này, sớm hôm được nghe những lời bàn chữa bịnh cho nước.

(6) Tiên sanh mất đi, thì sau này ai là người luyện thuốc cho dân được sống lâu?

(7) Hai mươi năm cách mặt, ngày nay mới gặp nhau được vài giờ đồng-hồ, thương ôi, bịnh là bên giường, vậy mà gặp được cố-nhơn còn được một tiếng cười

(8) Cả nước đều là thù, rốt lại không được hai, ba chánh kiến, bây giờ lục đến những bài vở đầy trấp, đối ngọn đèn tàn mà đọc lại, một mình than thở đến ba lần.

(9) Nếu cả nước đều như Tiên-sanh cả, thì thế-giới có lẽ nào quên nòi giống ta được.

(10) Bàn về cái lịch-sử gần đời bây giờ, thì anh-hùng phần nhiều do ở trong đám nhà nho cả.

(11) Sanh có ích với đời, những bậc vĩ-nhân ở hoàn-hải trước sau đều ghi chép.

(12) Cái khí hạo-nhiên vẫn còn, nước sông Cửu long rằng mây buổi sớm buổi chiều.

(13) Tiên-sanh đối với đời có quan-hệ, làm phải đạo-đức, làm phải ngôn-luận.

(14) Tạo vật trêu ngươi chi bấy! khiến người nay tiếc, khiến người sau thương.

(15) Cái lớn sắp thành thì ân đã mất

(16) Văn hùng chưa thỏa, bút đầu khô.

Gòcông tương-tế hội

(Nhóm đại hội)

Theo như thơ mời hết thảy những người Gòcông ngụ tại Saigon, Cholon Giadinh, tới thứ bảy 17 Avril đúng 8 giờ, có nhóm đại-hội tại hội-quán ở đường Colonel Grimaud.

Nhà hội bữa nay có treo cờ kết hoa rất xinh đẹp, còn bàn ghế thì sắp lại hết từ trong nhà hội cho đến ngoài sân, đèn điện khí đốt sáng trưng, rằng thêm duyên cho hội-quán.

Đúng 8 giờ kể xe hơi người xe kéo, lần lần tựu đến kể trên 100 vị. Trong đó thấy có quí ông Nguyễn-văn-Trị, Huỳnh-đình-Tựu, Nguyễn-tử Thức, Hồ-văn-Trung, Nguyễn-đình-Trị, Ng-hoàng-Tá, Bùi-quang-Diệm, Huỳnh-huệ-Kỳ, Huỳnh văn-Thanh, Hồ-vĩnh-Hiển, Phan-thành-Biện, Ng phước-Dủ, Hỉ, Hùng, Mạnh, Cảnh vân vân, không thể kể tên cho hết.

Khi các hội viên an vị rồi ông Ng-văn-Trị là Hội-trưởng liền đứng giữa tỏ ít lời chân, ngọc, đại để ông nói rằng : « Các bạn đồng hương ! Tôi xin thay mặt cho bàn Trị-sự và phần riêng của tôi mà để lời cám ơn hết thảy anh em lớn nhỏ chẳng phụ lời thỉnh mời của hội, đến dự cuộc nhóm đại-hội rất nên đông đảo như vầy. Vậy trước hết tôi cho anh em biết rằng hội Gòcông thành lập đã bảy năm nay, trước kia vẫn có 85 hội viên mà nay số ấy đã quá 100 vị, thì đủ biết hội ta càng ngày càng phát đạt thêm lên. Vậy xin anh em hãy hiệp cùng tôi, trước để cám ơn các bực tiền hiền đã có công sáng lập nên hội tương-tế này, nên ngày nay anh em ta mới có chỗ có nơi để hội hiệp sum vầy với nhau mà kết chặc mối dây thân ái và cứu giúp nhau trong cơn hoạn nạn trong khi ốm đau lâm nguy. »

Kế đó ông liền tỏ việc thâu xuất của hội năm rồi cho các hội-viên biết, thì số thâu trội hơn số xuất rất nhiều, nên nay tại tủ hội hiện còn dư một số bạc 1930 $46. Ông có nói rằng trong năm 1925 trong hội có xảy ra 6 việc đáng buồn là cha mẹ của hội-viên tạ trần thì hội có phải người đến điếu-tang đủ phép. Còn các việc xuất khác phần nhiều là trợ giúp cho hội-viên đương bịnh ở Nhà-thương, trả tiền cho người giúp việc và tiền nhà hội.

Ông Trị cũng có nhắc cho anh em nghe ít câu về việc hữu ích của hội, ông nói rằng con người ở đời phải chịu lắm cuộc phong trần vầy vậy, thì khi đau ốm hoạn nạn có biết đâu được trước mà phòng ngừa. Nếu mình không sớm lo vào hội để khi chị ngã em nưng thì dầu cho mình khốn khổ mà có đông anh em cũng còn hơn giàn lớn mà một thân trơ trọi.

Sau rốt ông xin từ chức Hội-trưởng, ông nói rằng sự từ chức ấy cũng là một sự bất đắc dĩ, vì ông sắp xuống Mytho để lo việc đại thương với người nên không gần gũi được mà lo công việc hội nữa. Hết thảy hội-viên đều tỏ dấu buồn bực vì từ năm 1920 đến nay M. Nguyễn-văn-Trị lãnh chức Hội-trưởng đã thi thố được nhiều việc đại hữu ích cho hội, như lập nghĩa địa Gòcông vân vân, và tánh tình ông thật vui vẻ, đối với hội-viên dầu lớn dầu nhỏ ông cũng coi là anh em chớ không phân cao thấp nên ai cũng kính phục cái thái-độ quân tử của ông vô cùng.

Khi ông Hội-trưởng dứt lời, thì hết thảy hội-viên lo bỏ thăm cử bàn Trị-sự năm 1926. Khi khui thăm ra thì 11 ông sau đây nhiều số thăm hơn hết nên được cử vào bàn Trị-sự mới là: Thạnh, Nhi, Trị, Dủ, Hỉ, Diệm, Thế, Long, Quế, Chấn, Kỳ.

Lúc ấy đã 11 giờ, hết thảy hội-viên mời ra trước sân dùng đồ nguội. Kỳ nhóm đại-hội này hội khỏi xuất tiền tủ để dùng về các việc chi phí, vì bàn Trị-sự có chịu 100$00 (ông Đốc-phủ Hải cho 100$00, ông Huyện Thân cho 50$00) và ông Nguyễn-chấn-Thế có cho một con bò tơ để làm tiệc đãi các hội-viên.

Trong lúc yến ẩm vui vầy, hết thảy đều là dân Gòcông, coi nhau như con một nhà nên câu chuyện nói cười thiệt là thong thả lắm. Tiệc vừa mãn, ông Nguyễn-hoàng-Tá có tỏ cho anh em hay rằng ông đang tổ chức một hội đá banh ... người Gòcông, để tranh đấu với các hội đá banh ở Saigon. Hội mới lập này là hội ngánh của hội Goconnaise Sportive, vậy khi nào có cuộc đá banh lớn thì hội chánh ở Gòcông sẽ cử chiến tướng lên giúp sức, còn như tranh đấu thường thường thì hội ngánh trên này cũng đủ sức mà cự địch vậy. Hết thảy hội-viên đều khen cái ý-kiến của ông Nguyễn-hoàng-Tá và hứa sẽ tán thành hội đá banh ấy.

Bởi tối nay là tối thứ bảy nên các hội-viên ở lại luận đàm cho đến ba bốn giờ khuya mới giải tảng.

H. V. HIỀN

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

GIÁ BẠC

Chánh nước ...		16 56
Đông Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	16	60
Pháp Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	16	60
Hongkong et Shanghai ...	16	55
Chartered Bank	16	55

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy ... luôn và cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
... Vĩnh long	6 $ 90	6 $ 00
... Gò-công	6 20	6 25
... Bà-rịa ...	6 05	6 15
... Bạc liêu	6 15	6 25
... Cà-mau (trắng)	5 65	5 75
... Cao-man (đỏ)	5 80	5 90
... bưc trung	5 45	5 55

Giá giấy Quốc trái Đông Pháp 51$50

Giá Cao-su ... F. 31.30 ... dầu r...

SAIGON

Tin mừng

Bổn-báo mới hay tin mừng rằng ông ông Huỳnh-đức-Hạnh, tòng-sự sở làm tang Saigon là người bạn của bổn-báo hôm 8 Avril rồi, đây mới sanh hạ được một cậu con trai đặt tên là Huỳnh-trung-Hiệp.

Bổn-báo xin kính lời mừng cho ông bạn và mong cho cậu nhỏ hay ăn chóng lớn, một mai xứng đáng là một người dân nước Nam.

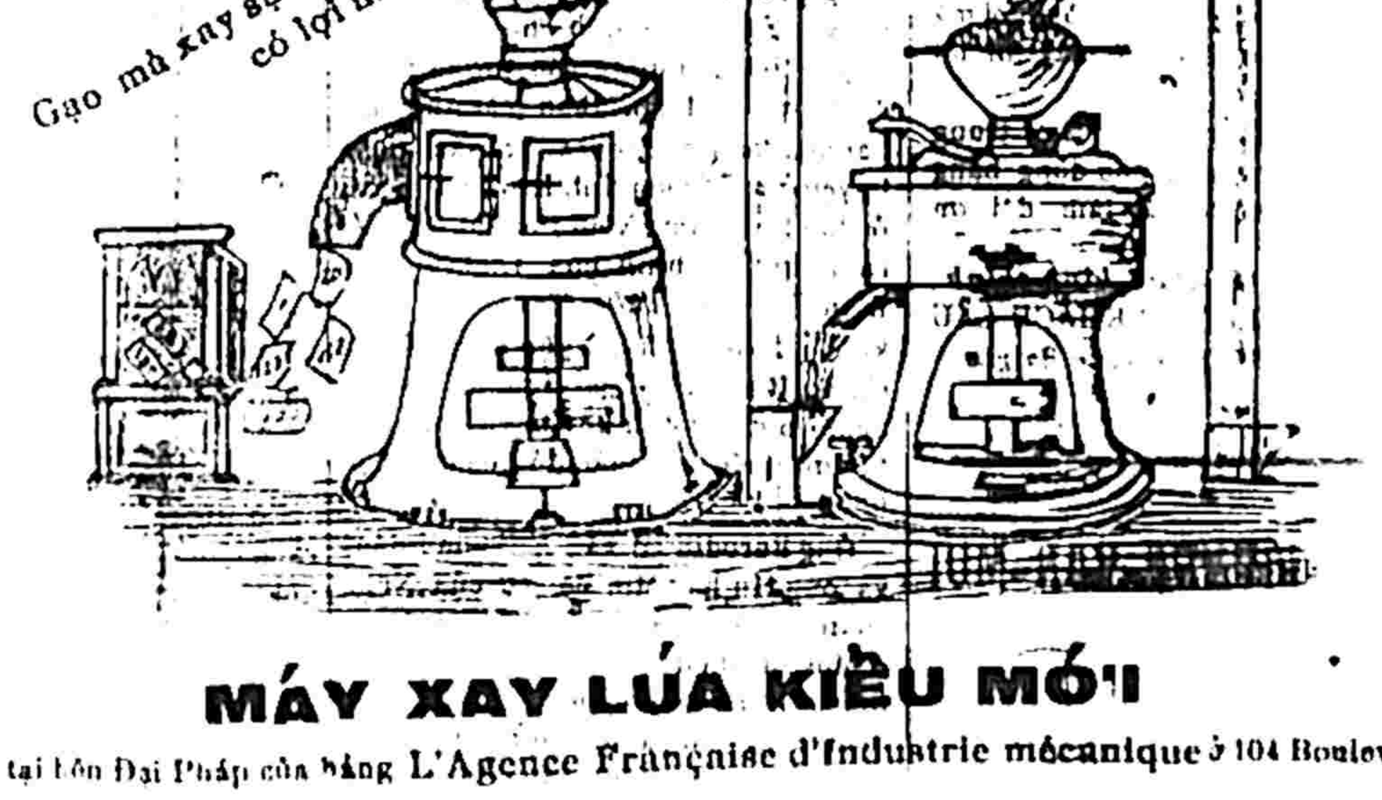
B. H.

LAITHIEU

Bộ muốn thử mạy

Mới đây tên Lê-văn-Tiếng 25 tuổi, sốp-phơ của M. Paul Thi, cầm tay bánh xe số C. 9166 ở Laithiêu chạy về Saigon khi tới cây số 15 thình lình có một đứa nhỏ chạy băng ngan qua đường tên sốp-phơ sợ cán đứa bé ấy nên bẻ tay bánh cho xe ép qua một bên mà tránh nó, ai dè bẻ mạnh quá xe nhủi đầu vô gốc cây bên phía tay mặt một cái rầm, giăng máy bể nát. Tên sốp-phơ bị vít nơi vai tả và miệng song còn đi được nên bỏ xe tại chỗ ấy, lúc về Saigon mà băng rịt thuốc, ấy cũng may hồn, sau phải dè dặt cho lắm nghe.

GIÁ RẺ HƠN HẾT



MÁY XAY LÚA KIỂU MỚI

làm tại bên Đại Pháp của hãng L'Agence Française d'Industrie mécanique ở 104 Boulevard de la Somme Saigon lãnh bán và ráp luôn cho.

Máy nầy xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

Gouvernement de la Cochinchine

BUDGET COMMUNAUX DES PROVINCES de la Cochinchine

Avis d'appel d'offres

Lieu, date et heure de la réception des offres : au 4ème Bureau du Gouvernement de la Cochinchine jusqu'au jeudi vingt Mai 1926, à dix heures du matin.

Objet de l'appel d'offres : Fourniture des Registres et feuilles volantes de l'Etat civil indigène nécessaires aux villages des provinces de la Cochinchine pendant l'année 1927.

Importance approximative de la Journiture : Huit mille piastres. Cautionnements Provisoire et définitif : 200 $ 00 et 5 0/0 du montant total de la fourniture.

Lieu où le cahier des charges peut être consulté :

1° — Au Tonkin : aux Bureaux de la Résidence Supérieure.

— En Cochinchine : au 4ème Bureau du Gouvernement local.

Saigon, le 14 Avril 1926

Le chef du 4ème Bureau

Signé : ILLISIBLE

HẢNG B. CANCELLIERI

66 Quai Testard à Cholon

Xe máy hiệu Bécé-Sport

Thật mảnh mai, nhẹ nhàn, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu xe máy đua khác. Luông và Lòng đá ăn nhiều cuộc đua đường hoặc chạy piste.

Như kỳ đua Cap-Saigon. Kỳ tranh vô-địch Namkỳ và Bắckỳ. MM. Marc và Hermanoffe ở Hanoi vô Saigon cũng cởi xe B. C. Sport, vỏ Dunlop.

BÁN ĐỦ KIỂU

Routière, 1/2 course, course à boyaux, touriste luxe, garçonnet, piste.

Xe này của hãng B. Cancellieri, 66 Quai Testard Chợlớn chế ra nên được nổi danh lừng lẫy.

Các danh nhơn

Nếu quí ông muốn biết diện mạo các danh nhơn đời nay thì hỏi tại :

KHANH-KY et Cie Photographes

54 Bd Bonnard Saigon

Chơn dung đức Bảo-Đại format		24 X 30 = 1,$50
— de M. M. Phan-bội-Châu différents formats		
	de positions de 0,$70 à 1,$50	
— de M. Phan-văn-Trường format		13 X 18 à 1,$00
— de M. Bùi-quang-Chiêu	—	24 X 30 à 1, 50
— de M. Phan-châu-Trinh	—	50 X 60 à 4, 00
— do —		13 X 18 à 1, 00
— do —	cartes postales	à 0, 05

Tiệm chụp hình này tại cũng có bán hình và vues stéréoscopiques (kiến song ảnh) có đủ cỏ vẽ đám táng Đức Khải-Định tại Huế ; về các cuộc diễn thuyết và cuộc tiếp rước tại Saigon, về đám tang cụ Phan-châu-Trinh, cả một collection từ đầu chí cuối. Photo 13 X 18 thì 4$50 collection complète, mua lẻ 0,15. Carte postale 3$ collection complète, mua lẻ 0,10. Một quyển album hình không phai thì là 10$, màu đen thì 7$00.

BÁN RẺ LẤY TIẾNG

Không phải phá giá

Máy hát hiệu « Perfectaphone » hát 2 thứ kim (aiguille et saphir) hát lớn tiếng lắm, kiểu không có nắp, bề ngang 0 m 36 — 0 m 36 bề cao 0 m 20 hát được trọn 2 mặt dĩa. Giá các nơi bán 25$, bổn hiệu tính bán rẻ lấy tiếng nên định có 16 $ mà thôi. Thiệt là rẻ lắm. Có bán đủ thứ dĩa hát : Dĩa cải lương Pathé, dĩa diễu, dĩa Cao-mên

NGUYỄN ĐỨC-NHẬN,
42 Rue Catinat
Saigon.

LỤA LÈO

may
chemises tốt lắm

Au Tisseur, 82 B. Bonnard

CONFETTERIE — ÉPICERIE — MERCERI

NGUYỄN-VĂN-BAU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu như thực cho «Missions», như kiến coi chữ ; kiến ngó xa, kiến mát (fumée) để đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ, cũng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh vân vân, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đủ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif vân vân giá sụt nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bonal Gentiane Quina, rượu này vị nào đau mới mạnh nên uống lắm, hễ uống rồi ăn cơm tiêu mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều, giá mỗi ve 1$51.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu đen xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$80

Kính mời quí ông quí-bà rộng lòng mua giúp cho hiệu Annam, vì mua đâu cũng phải trả tiền vậy, mà tiệm tôi giá có nhẹ các nơi khác.

Quảng cáo đồng bang

Kính cáo cùng đồng bang đặng rõ Lục-Tỉnh-Khách-Lầu bấy lâu nay của M. Trần-quang-Nại êm nay đã sang cho tôi là M. Nguyễn minh-Ngọc dit Chín Tửng, từ tháng Août cho đến nay tôi tu bổ sửa sang lại các tinh thiết việc trong phòng đặc đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều dễ khiến cho vừa lòng quí khách.

Lâu nay ngày thì có chasseur gác, ban đêm lại có bách gardien gác.

Vậy việc trong phòng đâu đó tô tả sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe nơi, muốn để tại phòng tôi cũng có chỗ để còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng mỗi cái xe một căn, chìa khóa minh cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm

Vậy nay nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy nhân dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần rồi cho ý như mấy lời tôi nói trên lầy không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong dạ chẳng nỡ lòng giúp cho đồng bang đặng mau ấn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng

Chủ nhơn kính thỉnh
LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU
107 d'Espagne Saigon

ECOLE NGUYỄN-VĂN-MUI

Dactylographie

Comptabilité-Pratique

Travaux de Dactylographie

Reproductions au Duplicateur

10 Rue Martin des Pallières 10

Face gare Dakao — SAIGON

HƯƠNG TRUYỀN

TÀU

Quân Kouo-ming-Chun kéo lên mặt Kalgan

Thấy quân Trương-tác-Lâm kéo tới và thấy Bắc-kinh có cơ sở biến loạn, Phùng-ngọc-Tường kéo quân Kouo-ming Chun qua mặt Kalgan để phòng ngự.

Quân Phụng-Thiên thắng thế Tình-hình ở Bắc-kinh

Quân Phụng-Thiên hạ được thành Lang-chou và Tong-shan, quân Kouo ming-Chun phải tháo hậu và kéo ra chận đường quân Phụng-Thiên ở Loutai. Ở Bắc kinh có biến loạn.

Tòa nội-các xin từ chức

Thấy bọn học sanh bắn súng làm mất trật tự ở Bắc-kinh nên Tòa nội các tổ tình bất phục xin từ chức. Lâm thời Tổng-Thống nước Tàu là Đoàn-kỳ-Thoại thấy rối loạn nên đã hạ lịnh cho các đội cảnh-sát và đạo Vệ-quốc-quân ra giữ trật-tự.

Quân Kouo-ming-Chun vẫn thối hậu

Quân Kouo minh Chun thối lui đến Tientsin ,Poukou. Hơn 30 chuyến xe lửa chở binh đi Uengtai.

Li-Ching-Lin đại thắng

Li-Ching-Lin chưởng-quản các đạo binh Vệ-quốc thình lình kéo quân xuống mặt nam Thiên-Tân (Tientsin) đánh một trận rất dữ-dội bắt được 5000 tù binh và cướp được 60 khẩu súng đại bác. Chắc lại đánh nhau với quân Kouo ming Chun ở Yuantsun để giữ lấy Bắc Kinh.

Biến loạn ở Tientsin

Nhơn dân ở Thiên-Tân và quân lính đều biến loạn, đốc-quân tỉnh Thiên-Tân chạy trốn. các tô-giới đã sắp đặt đồ để phòng bị trước.

Quân Li-Ching-Lin vào thành Thiên-Tân

Quân Li-Ching Lin đã kéo vào Thiên-Tân.

13.000 quân Loung Ming Chun kéo về Bắc-kinh,

13.000 quân Kouo Ming Chun đi bộ về Bắc-kinh.

Tổng-đốc binh vụ Bắc-kinh chạy trốn. Lính cảnh-sát và lính hộ-vệ của Đoàn kỳ Thoại không đủ sức chống giữ, các nhà ngoại-giao đã tính lập cách giữ thành Bắc kinh.

Lời tuyên-cáo của Trương-tác-Lâm

Trương-tác-Lâm đã bố-cáo cho quốc-dân hay rằng y không nhận việc Chánh phủ Bắc-kinh vay 20 triệu dollars ở ngoại quốc ; y nói rằng Chánh-phủ Bắc-kinh vay 20 triệu bạc đó không lợi gì cho quốc-dân chỉ giúp cho bọn cộng-sản thôi

Trương nói như thế không biết quốc dân Tàu họ có tin Trương mà nghe lời Trương chăng ?

Tình-hình ở Quảng-Đông

Đốc quân Li Tsai Sum đã đăng tờ tuyên-cáo trong Công báo rằng ông ta và các bộ-hạ sẽ chịu hết trách nhiệm về việc rầy giấy phản đối Chiang kai Sơ-hk Giám đốc quốc-dân quân ở Quảng-đông. Ông ta có nói rằng chánh đảng quốc-dân là ông Wang Ching Weo ngày trước đã hạ lịnh cho ông được quyền thăng thưởng các tướng trong đệ tứ quân đoàn, thâu các thuế má hai bên mạn sông ouest và sáu quận huyện ở miền nam tỉnh Kwan-tung và ở đảo Hải nam. Xem thế thì đủ biết rằng quyền binh của Li Tsai Sum ở miền nam nước Tàu ngày nay không phải là vậy. Nghe rằng Wang Ching Weo và Li-Tsai Sum hai bên đã nguôi bớt sự thù-khích và hữu-dực tả-dực quốc dân quân đã hòa hiếu với nhau

Ông Borodin cố vấn quốc-dân đảng và ông Hu hau Min đại sứ của Nam-chánh-phủ (Chánh-phủ Quảng đông) ở Moscou đã đến Quảng đông lối đầu tháng Avril này đã bàn về việc hoà hiếu trong hai cánh tả hữu của quốc-dân đảng. Lại nghe rằng Chiang kai Shek từ khi nghe được lịnh cho phép gia binh những người bất tuân điều luật của dân đảng thì lại làm nhiều điều quá nghiêm khắc, nhứt là từ khi biết được Li Tsai Sum có ý hội minh thì quyết lòng khu trục những người mà va đã có tình nghi, tìm mưu kiếm kế trừ khử những người nghịch với chánh-trị của va, và mua lòng những người thuộc về hữu-dực quốc-dân đảng. Mới đây tả-dực quốc-dân đảng hạ lịnh rằng những thợ thuyền định công mới được mang súng theo mình, còn những kẻ thợ thuyền khác thì không được mang súng như lúc trước nữa.

Các bác Thiên triều ngày nay cũng ghét thuốc phiện

Theo như những lời trình của hội các người Tàu tẩy chay thuốc phiện thì ở tô-giới Pháp, ở Thượng-hải có rất nhiều người bán thuốc phiện.

Họ đã viết một bức thơ nhờ cảnh-sát Pháp ra lịnh đóng cửa các nhà bán thuốc phiện, phạt những kẻ chứa nha-phiến, và lập cách ngăn ngừa những kẻ chở nha phiến vào trong các tô-giới.

Người Tàu ngày nay cũ chỉ như vậy mà cũng có người chê. Không biết họ chê người Tàu về nỗi gì ?

PHÁP

Phương-pháp để cứu đồng tiền Franc khỏi xuống giá

Báo « Matin » nói rằng nay muốn cho đồng tiền franc lên giá thì phải mở một cuộc nội trái như lời cờ lời 2 phần để trả hết các khoản nội trái đã vay. Nếu làm như thế thì mỗi năm lợi được 8 ngàn triệu có thể trả lần những khoản ngoại-trái được.

Giải quyết vấn-đề tài chánh

Ông Raoul Péret Tài chánh bộ Thượng-thơ mới bày những ý kiến của ông và những phương-pháp để giải-quyết vấn-đề tài-chánh với bàn nội-đồng tài-chánh của nghị viện mới cử.

Ông nói rằng sổ dự toán năm 1926 thì số chi xuất nhiều hơn số chi thâu là 5 ngàn triệu quan. Những thuế mà hai Nghị viện đã bỏ phiếu thuận rồi được 2 ngàn triệu, nay phải trừ tính thêm 3 ngàn triệu nữa mới đủ, ông có xin thêm mấy thứ thuế mới nghe lâu Hội-đồng tài chánh và Hội đồng thượng thơ đều thuận cả.

ĐỨC

Tổ tình bất phục về việc đồng minh không rút quân ra khỏi Zôn (Zone) thứ nhứt ở đất Rhénanie

Nhơn dân thành Cologne nhóm nhau lại kéo đi cùng đường tỏ tình bất phục đồng minh.

Trong bài diễn văn của Thống lãnh Hindenburg có nói rằng việc bổn phận của người Đức làm chưa xong. người Đức phải gắn công bền chí mãi tới.

GENEVE

Ở hội Vạn-quốc

Hội Vạn-quốc sẽ nhóm tại Genève ngày 10 Mai để lập lại hiến-pháp. ngày hội nghị sẽ có 10 người đại biểu cũ các nước đã có chưn ở hội từ trước và năm người đại-biểu của nước Argentine, Pologne, Suisse (Thoại sĩ) Đức và Tàu ; ngày 18 Mai sẽ bàn về việc giải binh. Ông Lord Cécil sẽ làm đại-biểu cho nước Anh. Chánh phủ Soviet không phái đại-biểu đến là vì không muốn mở hội nghị ở đất Thoại-sĩ (Suisse).

NHỰT

Tình hình ở nghị viện, tòa nội-các sẽ đổi mấy vị Thượng-thơ

Tình hình ở nghị-viện ngày nay cũng đã thơ thới lắm. Theo như kỳ hội-nghị mới rồi xét về việc sửa đổi các khoản thuế, nhứt là khoản thuế thương-chánh thì xem ra đã yên cả. Nay Thủ-tướng chỉ còn lựa người xứng đáng coi bộ Quan-lại và bộ Hỏa-xa mà thôi.

Nạn tàu bay (Yokosaka)

Trong lúc chiếc thủy phi cơ rất lớn của bộ Thủy-quân bay thử vụt hư máy nhào xuống. Ba người quan võ và một người cầm máy đều bị hại.

Bảo tố thình lình

Có tin ở Tokiô (Nhựt bổn) cho hay rằng mới đây có trận bão to thình lình nổi lên làm chìm hết 10 chiếc tàu đánh cá của Nhựt ở Hokkaido và có 80 người bỏ mạng. Sở tuần cảnh và sở thương chánh đang đi tìm tử thi trôi tấp vào các bãi biển để chôn cất.

ẤN ĐỘ

Nhà đại thi sĩ Ấn-độ đau nặng

Ông Rabindranath Tagore thi-sĩ Ấn-độ hiện nay đang đau nặng.

Tòa phúc án ở Gand bị cháy

Tòa phúc án tỉnh Gand cháy. Giấy má biên tập những án tiết xưa nay cháy mất rất nhiều.

Ý

Rossi vượt ngục

Rossi là người đã thích khách Matteotti cựu chủ-bút báo của Mussolini đã vượt khỏi ngục mà trốn qua Nice. Nghe nói rằng ông ta sẽ hài tội của Mussolini và bọn fasciste đã làm nhiều điều tàn bạo cho thiên hạ biết.

Công-văn trích lục

Đề tại ngoại

Ông Nguyễn văn Hoài, Lương-y hạng tư giúp việc tại Nhà thương thí Saigon, theo đơn xin, đặng để tại ngoại một năm không ăn lương, kể từ ngày 1er Juin 1926

Nghỉ phép

Một hạng nghỉ phép hai tháng kể từ ngày 16 Avril 1926 đã ban cho ông Tr.-thiện-Thành, Thừa-biện hạng năm.

Thiên bổ

Thầy Đỗ-văn-Thanh, Thơ-ký hạng sáu, giúp việc tại sở Vệ-sanh, đến lịnh đi tùng quyền quan chủ tỉnh Hatiên thế cho thầy Võ-văn-Nhiều, bổ đi chỗ khác.

Thầy Võ-văn-Nhiều, Thơ ký hậu bổ, giúp việc tại Hatiên, đảo lịnh đi giúp việc tại sở Vệ-sanh, thế cho thầy Đỗ-văn-Sanh bổ đi chỗ khác.

Cấp bằng

Thầy Nguyễn-đăng-Tài, có bằng thành chung học đặng cấp bằng chức Giáo-tập hậu bổ và giao cho quan chủ-tỉnh Giađịnh sử dụng

Thăng-thưởng Huyện-hàm

Ông Hà-văn-Chua, Giáo tập thí sai hạng ba sở Giáo-Huấn nổi hưu, đặng thăng thưởng chức Huyện hàm

Ballons « Association »

kiểu mới

Thứ ballons này cũng có vessies in hịch như ballons chúng ta dùng thuở nay, nhưng cái vỏ (enveloppe) thì khác nhiều, làm toàn bằng bố dày bao cao-su, giống in như ở xe hơi Michelin vậy.

Ngó coi vỏ xe hơi, chạy tính hằy qua đính nọ có cả trăm cả ngàn cây số mà chưa sao hướng chi cấp cần người ta.

(Dầu đá mạnh như MM. Paul Tài, Xường, Hồi, hội E. G.) thì cũng không ngắc nhìt tới thứ ballons kiểu mới này hết.

Tuy nói ballons kiểu mới chớ thước tấc và sự nặng nhẹ cũng như ballons bằng da ở đúng da Match

Bán rao hàng 4$50 một trái.

Mua sỉ tính giá riêng

TẠI TIỆM

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

76 Boulevard Bonnard. — SAIGON

Téléphone n° 178

Có lãnh	boyaux blancs	2$50
trong raquettes	boyaux noirs	5.00

Gia-Long học đường

148—168 đường Chasseloup Laubat Saigon

Trường dạy năm đầu thi Bằng-cấp Sơ-học

Tên các vị Giáo-sư chuyên dạy khoa sở trường :

MM. Nguyễn-văn-Dần, *Dạy khoa dịch ngôn ngữ và luyện tập quốc-văn và luân-lý Việt-Nam.*

Nguyễn-phước-Quang. *Bằng cấp trung đẳng sơ-học và căn bằng tư cách giáo dục (Brevet d'enseignement primaire Supérieur et Certificat d'Aptitudes pédagogique) diễn sách Pháp và sử-ký Tây Nam.*

Lương-văn-Hầu, *Tốt nghiệp Cao đẳng học đường (Diplôme de l'université) dạy âm tả và mẹo Pháp.*

Nguyễn-văn-Châu, *Tú-Tài Bổn-xứ (Baccalauréat d'enseignement secondaire) dạy khoa văn chương Pháp.*

Alexis Nghĩa, *Bằng cấp tốt nghiệp Tây Nam (Diplôme d'Études Complémentaires Brevet Élémentaire) dạy khoa toán-pháp cách-trí và địa-dư.*

Trương-bửu-Tấn, *Bằng cấp thành chung tốt nghiệp (Diplôme d'Études Complémentaires) dạy Pháp văn và Khải-tự.*

Bùi-tri-Võ, *Bằng cấp thành chung tốt nghiệp, cựu sanh viên trường Tú Tài bổn xứ (Diplôme d'études Complémentaire, ancien étudiant de l'enseignement secondaire) dạy khoa luyện tập Pháp văn*

Tống-đức-Viên, *Cựu sanh viên Sư-phạm năm thứ tư, dạy khoa Toán pháp, kỹ hà học.*

Nhà thương trường

M. Nguyễn-văn-Thiệt, *Tốt nghiệp Điều dưỡng (Infirmier diplômé) mỗi tuần có quan thầy thuốc đến khán bịnh.*

Nguyễn văn-Mạnh, *Trợ giáo viên (Surveillant général)*

Nguyễn-văn-Nho (*Surveillant d'Etudes*)

Ngô-đức-Trọng (*Moniteur surveillant d'Etudes*).

Nota : nghĩ vì người có chí học được thường không có tư lực, người có sức lực lại thường không có chí học, ấy tình cảnh học sanh của ta như vậy nên bổn trường có cấp cho học phí một bần sĩ là trò Tăng văn Bộ quận làng Đa-phước, quận Mỏ-cày tỉnh Bếntre.

Au Sportif Français

133 rue d'Espagne Saigon

Chẳng cần cao rao inh ỏi cho bao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VÔ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Lanqua có đã lâu rất nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra cởi xe hiệu *J. B. Louvet* kỳ hạng nhứt.

Thật xe hiệu này : nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kẻ biết đi xe máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu : ELDÉE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

Kính cáo Đồng Bang

Nhà hàng NAM-KIN, ở Saigon, đường Lefèbvre số 11 và 13 là chỗ của thương nhơn hội mỗi buổi sớm mai, ai mới ngó vô thì cũng tưởng là Nhà-hàng của khách trú chớ ít người rõ Quản-lý nhà hàng NAM-KIN là người Annam.

Lâu nay tôi cứ cho người ta mướn, nên không đặng tấn phát cho mấy.

Kể từ ngày 1er Janvier 1926, tôi mới lấy NAM-KIN lại mà cải quản thì nhờ anh em tương tình Đồng bang nên việc thương mãi càng ngày càng thạnh vượng. NAM-KIN đã nổi danh kể từ ngày Annam ta biết vì nghĩa vụ mà năm chộc dây đoàn thể, mỗi khi có đám tiệc thì tôi chẳng hiềm khó nhọc, hết lòng lo lắng sắp đặt và thiết đãi, ai nấy đều vừa lòng.

Vậy xin đồng bang tương tình nhau trước giúp người Annam ta trong cuộc thương trường, sau nữa cho người mình có một cái nhà-hàng cho đúng đắng tại chốn kinh thành này. Đồ ngon giá rẻ cách nấu nướng sạch sẽ bồi bếp có lễ nghĩa quí khách đến dùng thì rõ.

Quảng-lý,
TRƯƠNG-VĂN-PHỤNG
Kính đốn,

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường. Cholon

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

PHỤ-QUẾ-BÁT-VỊ-HUỜN

Phàm con người mà thấy hỏa hòa đàn thì ít hay sanh bịnh.

Bởi vậy cho nên phải dùng lục-vị là đồ nhuận thủy Phụ-quế là vật bổ hỏa mà điều bổ chơn dương.

Và cái máy sanh huợt đều do nơi trong hỏa, ở trong hai trái thận một điểm chơn dương gọi là mạng môn, tức là chỗ tướng hỏa ở mà giữ gìn lấy mạng người ; cho nên người mà sanh yếu sống lâu, chết yểu, hoặc có thai sảng không đều do nơi mạng hỏa.

Thuốc nầy bồi bổ thân mạng chơn dương, giúp-hỏa trợ tỳ, tiêu tàng âm tà, thông trị chơn dương.

Những kẻ tinh huyết khô khan thương hay đau lưng mỏi cẳng, hoặc kém thấy mà sanh đàm rồi hóa ra suyễn ho, hoặc nhức đầu xây xẩm, ồ tai lùng bùng, chiêm bao di-tinh, khô cổ ráo lưỡi, đau nơu nhức răng, xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới ngứa ngáy sanh ra ghẻ chốc vân vân, các chứng thấy đều dùng được.

Mỗi lần uống bốn chỉ, uống với nước muối mằng mặng ...

Kị ăn củ trắng và ... đồ lạnh ... ngưng trệ.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cho nhãn hiệu ông Phật mập của tiệm Nhị-Thiên-Đường thì khỏi lầm đồ giả

Mỗi hộp giá là . . . 0$35

ĐINH KHẤU LÝ TRUNG HOÀN

Thuốc huờn nầy chuyên trị nam phụ lão ấu, hàng trệ hỏa bất sanh, thổ dương hư khí nhược ; hay đau xóc hông, trạo trực muốn mửa, tạng phủ bất điều ăn uống không tiêu ; bịnh hậu khiếm bổ, mạng môn hỏa suy ; tỳ hư vị yếu, đau bụng ỉa chảy ; ăn uống chẳng ngon, hình thể mỏi mệt ; ban đêm hay ho, ban ngày đàm nhiều ; hoặc ăn uống quá độ mà sanh bịnh trúng hàng ; hoặc ăn đồ lạnh lảo sống sít, ngưng trệ, rồi bất mửa ; hoặc cảm hàng tay chơn run rẩy ; hoặc nguơn khí bất điều, tinh-thần suy kém, v. v.... thảy đều trị được.

Phải dùng nước gừng lùi mà uống với thuốc.

Nói tóm một lời là thuốc huờn nầy có tài ôn trung phò dương ; hễ uống nó được thường thì nguơn-khí điều hòa, tinh thần bội trương.

Bổn đường đã gần công tìm kiếm các thứ dược-liệu cho thiệt tốt thiệt hay phối hiệp lại mà chế ra thứ thuốc huờn nầy, thiệt là công hiệu ... thần, bá phát bá trúng.

Chư tôn có mua thì ... nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông PHẬT kẻo lầm đồ giả

THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HUỜN

Thuốc nầy chủ trị nam phụ lão ấu thình lình mê sảng đàm chặn hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt tà, lưng, tay chơn quíu rút, trúng trời phát nhiệt, ác khí xông nhằm phát cuồn nhảy nhót, giựt tay giựt chưn ; nhều nhảo ho hen, long óc nhức đầu, xây xẩm tối mắt, nhức nhối cả mình ; hoặc bị sơn phong chướng khí, đau thắt ruột gan ; phong đàm ngăn trệ, khí huất chẳng thông ; thần hôn phách ám, nằm ngủ chẳng yên v. v... Nhứt thiết các chứng bịnh nguy cấp phải dùng thuốc nầy ; ấy là một thứ thuốc khởi tử hồi sanh, phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Hễ uống nó vào thì thanh tâm trừ đàm, đã thông cửu khiếu lại tiêu trừ các dịch tắc khắc an nhiên.

Chỉ như con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo phát nhiệt, sanh bịnh da dẽ, kho khè ọc sữa, tiêu trẻ đau bụng thảy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một huờn, như bịnh đau lâu phải uống gia bội ; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa huờn, nấu lá bạc-hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi núm vú mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ Tổ truyền đến nay, bổn đường hằng gia tâm nghiện cứu rồi chọn những thượng phẩm dược liệu tuân y theo phép chế ra mà làm huờn ; uống chừng nào hay chừng nấy.

Kị ăn cá và rau cỏ sống sít lạnh lẽo và cũng kị đồ bằng sắt.

Đờn-bà có thai chẳng nên dùng

GIÁ

Hộp gấm 4 huờn . . 1$00
» 2 » . . . 0 50
Hộp cây 4 » . . . 1 40
» 2 » . . . 0 70

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG TIÊU THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn uống tiêu hoặc ăn đồ sanh lành rất nhiều, ... ra bịnh no hơi, tích tụ bần thần đau bụng, lâu ngày làm cho thân thể gầy mòn yếu đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy dần dần khai vị tấn thực, trở nên tinh-thần khoái sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chí bửu có danh trong thiên hạ.

CÁCH DÙNG

Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 2 lần ;
Mỗi lần uống 2 hoàn ;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ

Giá mỗi hộp 10 huờn là . 0$50

AN-THAI-HUỜN

Thường người đàn bà có thai khí huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ọe, nhợn, (ác-trở) chóng mặt, bần thần, hễ nhẹ thì làm ra chứng tiểu sản, lạc sản, ấy cũng bởi khí huyết suy nhược ... khí chẳng bền, làm cho thai nhi ... mà phải sanh những chứng ... nghèo, thậm chí không ... điều trị.

... Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc an thai nầy, cứu những bịnh ... trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo hóa sanh của trời đất, và dùng thuốc nầy trước khi có ... không lo đến chi bất trắc.

Cách dùng. — Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà. Giá mỗi hộp 2 huờn là . . . 0$30

BẠCH TRƯỢC-CAO

Thuốc nầy để trị các chứng bịnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng, hoặc vàng, hoặc lậu kẻ, lậu huyết chảy ra dầm dề, cứ theo phép mà dùng thì hết lại trừ dứt các chứng bịnh độc.

Trị bạch đái hạ rất thần hiệu. — Kị thai.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần uống chừng 1 muỗng uống cà-phê. Cử ăn đồ chiên xào, cay nóng nầy, rượu cũng không nên uống.

Mỗi hộp giá là . . . 0$60

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Luro, môn bài 99 và 101 (Đất-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn ; có bán đèn xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá tỉ bên tây chở lại, cao-su dặt để thay trong bánh, kiến đèn tây, đồ bất kể xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình đề thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe và sửa xe

Cúi xin quí khách có dịp đến Đất-Hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có vận dụng món chi dù thiểu mua giúp làm ... thì tôi rất cám ơn ... Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng gởi cả tôi sẵn lòng nào đáp.

Lời rao

Kính cùng Quí khách đặng rõ :

Bổn Hiệu chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng bằng cao-su, bán đồng bản đá cẩm thạch để mộ vân vân, chế tạo đủ các thứ nón cao-su theo kiểu kim thời, cái rất ngoạn mục, bán sỉ và bán lẻ, đã từng bán cho các tiệm ở Lục Tỉnh đều được ngợi khen.

Ngoài ra Bổn-Hiệu lại có thợ làm các thứ trướng liễn đồ mừng đám cưới đám tiệc, hay là đồ điếu đám tang giá rẻ hơn tiệm các chú và làm tốt hơn xin quí khách chiếu cố.

Trần duy-Bình
42 Bd Charner 42
Saigon

HÔTEL RESTAURANT

Đông - Pháp Lữ - quán

171 Rue d'Espagne Saigon

Phòng ngủ và bán cơm Annam, rất thuận tiện cho quí khách phương xa đến Saigon, ở phòng và ăn uống luôn một chỗ.

Le Directeur,
NGUYỄN KHÁNH-CHƠN

Thi-Thơ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 12, rue Schroeder, Saigon.

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kiềng, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng dồi, kiềng cẳng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc v... v... Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đòi gởi đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, 12, Rue Schroeder, Saigon.

Xin ghé mắt

(Adresses utiles)

Hiệp Thanh

Rayon Tailleur - Bazar

Phú-Cương *Thủ-dầu-Một*

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 142-144,

SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy ... tủ sắt đủ kiểu.

Bán sắt bông và các thứ kim khí ... lẻ

Sửa súng và đủ các thứ khí giái, CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vân vân, dùng máy điện dồi mài thật bén. — *Soudure Autogène.*

Bán các đồ phụ tùng theo kiểu vỏ ... thường và đúng chữ.

BÁN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu để rào mả.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu-lôi (paratonnerre), chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171

HUỲNH VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni ken (Nickele) ... đủ kiểu đồ ... cũng có bán đủ đồ dùng trong ... theo chữ Bazar.

Tiệm tôi có bán cây be cây sao như ... quí vị có cần ... cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị

HUỲNH VĂN-NHUNG cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỬA

M. Michel NGUYỄN HIỆP-HÒA

SÁNG TẠO NĂM 1926.

Xưởng chánh tại LÁI-THIÊU (THUDAUMOT), Quai E. Outrey

Đường mé sông chợ đi ra

TIỆM NGÁNH CÓ THỨ ĐỦ MÓN.

1° Tại *Mỹ-tho* đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi ; 2° Tại *Cần-thơ* đường mé sông, ngay cầu tàu của khách-trú ; 3° Tại *Tra-vinh* đường cái, ngay Tòa-bố ; 4° Tại *Rach-gia* đường mé sông, nơi bến tàu

Xưởng nầy có đóng sẵng đủ thứ bàn, ghế, tủ, váng, đều dùng toàn cây danh mộc như : Trắc, Cẩm-lai và có mà chế tạo nhiều kiểu khéo leo, thợ ... là tinh xảo, không hề giả dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị hảo gia khen ngợi về sự kỹ-càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là dặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền

Mandat và dây thép thì đề NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithieu.

TIỂU-THUYẾT

TẤM GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch giả : TRẦN-HUY-LIỆU

HỒI THỨ X

Đem oai hùm cưỡng bức A Thiện.
Khua lưỡi rồng khích khuyến hội dân

(Tiếp theo)

Nếu lại ra ý thờ-ơ, đối với việc nước mà giữ thái-độ bàng quan, thì phải lập tức tịch ký gia-sản, đuổi ra khỏi ngoài giới-hạn nước, không nhận là người dân A-thiện nữa » Hiến pháp nghiêm-nhặt như thế, cho nên trong nước bất cứ việc lớn việc nhỏ, đều sanh ra mối nghị-luận ngay, khi ấy sứ-thần nước Tư-ba-Đa đã tới đô-thành nước A thiện, chánh-phủ A-thiện chiếu lệ thường cho người ra nghinh-tiếp, sứ thần Tư-ba-Đa bèn trao bức quốc-thơ, thơ rằng :

« Những kẻ vong-mạng bên nước Tề-vũ thường lẩn khuất ở quí-quốc « mưu làm những sự rối loạn nước « nhà, đó là những kẻ tội-nhân phá « cuộc hòa bình của liệt-quốc. Vậy xin « quí quốc phải mau mau tìm bắt, « giao lại nước tôi, trong hạn 7 ngày, « chớ có trì trệ. »

Bức thơ đó lời lẽ hống-hách, rõ ra một nước minh chủ đối với các nước đồng minh. Đảng dân chủ nước A thiện là bọn Lý Chi, thấy nước Tư ba-Đa khi thị nước mình, trong lòng tức tối, bèn chủ-trương cái thuyết cự tuyệt không nghe. Đảng chuyên chế là lũ Ả-lưu-Trí thì chủ trương cái thuyết nghe lời, lũ trung-lập cũng phần nhiều bọa theo vào. Thành ra bèn một giữ một thuyết, chánh-phủ bèn mở ban hội nghị của 500 hội viên. Bọn chí sĩ nước Tề-vũ bây giờ, rất là lo sợ bối-rối, bụng bảo dạ : trong mấy năm nay, chúng mình bao nhiêu là gan óc, chỉ quan-hệ ở một lúc nầy, nếu 500 hội viên kia mà cũng theo ý nhe chuyên chế rảo, thì tánh-mạng chúng mình thật là đi đời ! Vì thế hôm khai hội-nghị, có nhiều người chí-sĩ, xúm xít lại nghe. Bấy giờ trong cảnh nhà hội, rất là tề chỉnh nghiêm trang, trong đám hội-viên cũng có nhiều tay bàn luận trôi chảy ; ứng đối giỏi giang ; song kẻ thì bàn phải nghe theo ; người thì nói nên cự tuyệt ; tranh biện mấy thư, mà chủ-kiến vẫn chưa giống nhau, số người ngại việc phần nhiều, thành ra chủ cái thuyết « nghe theo » đến quá nửa.

Bấy giờ bọn chí-sĩ đứng ngoài, rõ như cá nằm trong chậu ; chim hãm trong lồng ; không biết sống, chết thế nào, ước gì bây giờ trong phái chủ cái thuyết cự tuyệt, có một tay biện sĩ giỏi giang, ra mà phân trần lẽ phải, cho người ta nghe cảm động thì mới có thể kéo lại được. Đang nghĩ thế thì bỗng thấy trong phe cự tuyệt có một người tên gọi Y-tăng-Kìn, bước lên đài diễn-thuyết mà nói rằng : « hầm người nước A-thiện ta, chắc ai cũng biết rằng nước ta ngày nay nên một nước độc-lập, là bởi tại đâu ? Dân ta ngày nay được hưởng cái hạnh phúc tham dự quyền chánh, là bởi tại đâu ? Nầy mới hơn 30 năm về trước đây, nước ta bị nước Tư-ba-Đa áp chế, nước không được độc lập ; dân không có chánh quyền. Tưởng cái thù ấy chúng ta ghi xương tạc dạ mà không bao giờ quên được. May sao trời còn không nỡ tuyệt duyệt nước A-thiện ta, nên đã sanh ra một vị anh-hùng là Sĩ-lương-Vũ, vì nước tô kêu cờ độc-lập ; dắc đoàn dân lên chốn tự do. Dẫu là công các người chí sĩ đã đánh, song cũng nhờ có nước Tề-vũ cứu giúp mới được ! Bấy giờ nước Tư ba-Đa cũng ỷ thế mạnh, bắt nước Tề vũ phải giao trả ông Sĩ-lương-Vũ cùng những người chí sĩ nước ta. Vậy bây giờ so với lúc ấy có khác gì nhau ! Nước Tề-vũ lúc ấy còn có lòng cứu giúp bọn ta ; bây giờ chẳng lẽ ta lại đem ân làm oán hay sao ? Huống chi nước Tề-vũ bây giờ dân suy nước yếu, mà còn không sợ nước Tư ba-Đa ; nữa là nước ta bây giờ mà lại sợ nước Tư - ba - Đa sao ? Nói tóm lại, người mà không biết nhớ ân, là người vô nhơn-đạo ; nước mà không biết nhớ ơn, là nước vô danh nghĩa. Đường đường một nước A-thiện ta, mà lại chịu mang tiếng ấy sao !

(Còn nữa)

LỤA LÈO

may

áo mát, quần mát tiện lắm

An Tisseur. 62 B. Bonnard

Lời Rao

Kính cùng chư quí vị đặng rõ ! Kể từ ngày 1er Avril 1926, đến ngày 15 tây tới thì như quí vị ông nào có bỏ đồ giặt-ủi ... tiệm « Tân Lợi » ở đường « Martin de Pallières số (4) ngang gare Dakao.

Vì như có đều chi trắc trở, xin đến bàn luận trước bữa 15 Avril 1926, nếu như đã quá ngày nói trên đó, thì chúng tôi không nhìn biết vì chủ mướn tiệm đã giao lại cho tôi là chủ mới.

Xin quí vị lưu ý
Huỳnh-văn-Trí

Dời chỗ khác

MAISON DU COTINAT khi trước ở đường Charner số 43 nay đã dời về đại-lộ Bonnard số 91. Có bán đồ thứ hàng bên Tây, như nón, giầy, vớ, áo sơ-mi, đồ chưng dọn trong nhà, đồ Tết, đồ đi đám cưới rất đẹp.

Lúc nầy bạc lên cao, bổn hiệu định bán giá rẻ, xin đồng bang chiếu cố.

Chủ-nhơn : Phạm-văn-Hiền
kính mời